

MŁOTOWIERTARKA

Z1C-DS-25L



PL INSTRUKCJA OBSŁUGI



ADEO Services - 135 Rue Sadi Carnot - CS 00001, 59790 RONCHIN - France/Francja
Wyprodukowano w CH.R.L. 2022

oryginalna instrukcja

2 lata gwarancji

SEKCJA	STRONA	SEKCJA	STRONA
	A		
Deklaracja zgodności	2	Zawartość kartonu	8 – 9
Specyfikacja produktu	3	Montaż i użytkowanie	10 – 12
Bezpieczeństwo pracy	4 – 6	Konserwacja	13 - 14
elektronarzędziem			
Bezpieczeństwo pracy	6	Schemat części	15
młotowiertarką			
Symbole	6	Deklaracja zgodności	16
Zapoznanie się z	7		
młotowiertarką elektryczną			
Akcesoria	8		

We: ADEO Services

135 Rue Sadi Carnot - CS 00001,

59790 RONCHIN-France

Declare that the product below: Rotary hammer

Model: Z1C-DS-25L

Fulfills all the relevant provisions of Directives

EC-Machinery Directive 2006/42/EC

EC-Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU

EC- ROHS Directive(EU) 2015/863 amending Directive 2011/65/EU

And test in accordance with below standards

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019

IEC 62321-1:2013

IEC 62321-2:2013

IEC 62321-3-1:2013

IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 CSV

IEC 62321-5:2013

IEC 62321-6:2015

IEC 62321-7-1:2015

IEC 62321-7-2:2017

ISO 17075:2017

IEC 62321-8:2017

EN IEC 63000:2018

Serial No.: 105193 00 070922 01 391720

xiaobing Guo

Asia Quality Platform Leader

Authorized representative of Julien Ledin, ADEO Quality Leader

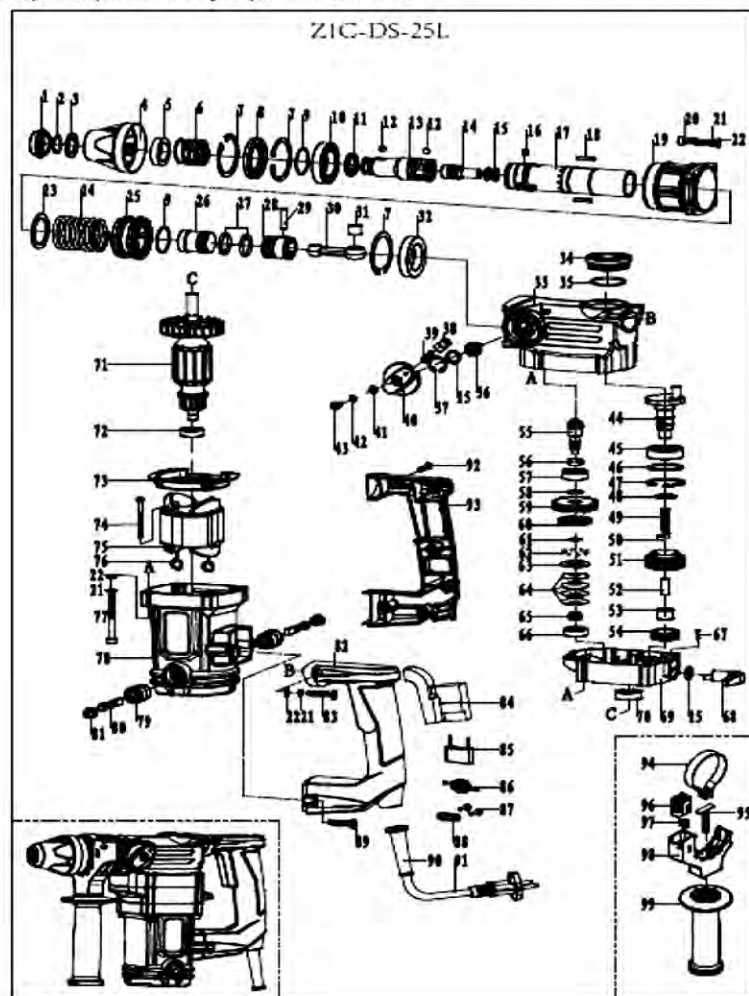
ADEO Services 135 Rue Sadi Carnot - CS 00001 59790 RONCHIN – France

Done in Shanghai 14/12/2022

Last two numbers of the year CE marking applied : 23

When servicing, use only identical replacement parts. Use of any other parts may create **HAZARD** or cause damage to your power tool.

Any attempt to repair or replace electrical parts on this power tool may create a hazard unless repair is performed by a qualified technician.



Z1C-DS-25L

Określenie typu	Z1C-DS-25L
Napięcie znamionowe	230 V~ 50 Hz
Zmiana kierunku	Nie
Moc wejściowa	800 W
Prędkość bez obciążenia	900 /min
Uchwyt SDS	Mocowanie SDS
Głębokość wiercenia	
– w metalu	13 mm
– w betonie	26 mm
– w drewnie	40 mm
Poziom ciśnienia akustycznego	89.1 dB(A)
$L_{PA}(K_{PA}=3dB(A))$	
Poziom mocy akustycznej	97,1 dB(A)
$L_{WA}(K_{WA}=3dB(A))$	
Poziom drgań a_h ($K=1,5m/s^2$)	$a_{h,HD} = 21,203 m/s^2$
Ciężar	$A_{h,Cheq} = 19,947 m/s^2$
	3.5 kg

Uwaga:

Deklarowana całkowita wartość drgań została zmierzona zgodnie ze standardowymi metodami testowymi i może służyć do porównywania różnych narzędzi.



OSTRZEŻENIE!

W zależności od sposobu eksploatacji, emisja drgań podczas faktycznego użytkowania narzędzia może się różnić od wartości deklarowanej. Na podstawie szacunkowej oceny ekspozycji (z uwzględnieniem wszystkich części cyklu pracy, takich jak np. czas wyłączenia narzędzia i czas działania bez obciążenia obok czasu włączania) należy ustalić środki bezpieczeństwa potrzebne do zabezpieczenia operatora.

- 1) W czasie pracy należy nosić rękawice.
- 2) Należy ograniczać czas używania i skrócić czas uruchamiania.

Hałas generowany przez młotowiertarkę elektryczną może w miejscu pracy przekraczać 97 dB(A). Należy więc nosić ochronniki słuchu.



Aby ograniczyć ryzyko urazów, użytkownik musi przeczytać instrukcję



Noś ochronniki słuchu



Noś maskę przeciwpyłową



Noś okulary ochronne



Maszyna klasy II – podwójna izolacja



Uszkodzone i/lub wyeksploatowane urządzenie elektryczne lub elektroniczne musi zostać oddane do odpowiedniego punktu recyklingu



Spełnia mające zastosowanie istotne normy bezpieczeństwa obowiązujące w Unii Europejskiej



Ten produkt nadaje się do recyklingu. Jeśli nie da się już go używać, należy go oddać do punktu recyklingu odpadów.

OGÓLNE OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA NARZĘDZI ELEKTRYCZNYCH

⚠ OSTRZEŻENIE: Należy zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami dotyczącymi bezpieczeństwa, instrukcjami, ilustracjami i specyfikacjami dołączonymi do tego narzędzia elektrycznego. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia ciała.

NALEŻY ZACHOWAĆ WSZYSTKIE OSTRZEŻENIA I INSTRUKCJE DO WYKORZYSTANIA W PRZYSZŁOŚCI. Termin "elektro-narzędzie" w ostrzeżeniach odnosi się do elektronarzędzia zasilanego sieciowo (przewodowo) lub akumulatorowo (beprzewodowo).

1) BEZPIECZEŃSTWO MIEJSCA PRACY

a) Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone. Zagrażone lub ciemne miejsca sprzyjają wypadkom.

b) Nie wolno używać elektronarzędzi w strefach zagrożonych wybuchem, np. w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.

c) Podczas obsługi elektronarzędzia należy trzymać z dala dzieci i osoby postronne. Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli.

2) BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

a) Wtyczki do elektronarzędzi muszą być dopasowane do gniazdka. Nigdy nie należy w żaden sposób modyfikować wtyczki. Nie wolno używać żadnych wtyczek adapterów z uziemionymi elektronarzędziami. Niezmodyfikowane wtyczki i pasujące do nich gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.

b) Należy unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, kuchenki i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione.

c) Nie należy wystawiać elektronarzędzi na działanie deszczu lub wilgoci. Woda dostająca się do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.

d) Nie nadużywać przewodu. Nigdy nie należy używać przewodu do przenoszenia, ciągnięcia lub odłączania narzędzia elektrycznego. Przewód należy trzymać z dala od źródeł ciepła, smarów, ostrych krawędzi i ruchomych części. Uszkodzone lub splecione przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.

e) Podczas korzystania z elektronarzędzia na zewnątrz należy używać przedłużacza odpowiedniego do użytku na zewnątrz. Korzystanie z przewodu przystosowanego do pracy na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

f) Jeśli nie można uniknąć użycia elektronarzędzia w wilgotnym miejscu, należy użyć zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowoprądowym (RCD). Zastosowanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

3) BEZPIECZEŃSTWO OSÓB

a) Zachowaj czujność, uważaj na to, co robisz i kieruj się zdrowym rozsądkiem podczas korzystania z elektro-narzędzia. Nie wolno używać elektronarzędzia, kiedy jesteś zmęczony lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas obsługi narzędzia elektrycznego może spowodować poważne obrażenia ciała.

b) Stosować środki ochrony osobistej. Zawsze używać środków ochrony oczu. Środki ochrony osobistej, takie jak maski przeciwpyłowe, antypoślizgowe buty ochronne, kaski lub środki ochrony słuchu stosowane w odpowiednich warunkach zmniejszają ryzyko urazów.

c) Unikać przypadkowego uruchomienia. Przed podłączeniem narzędzia do źródła zasilania i/lub akumulatora, podnoszeniem lub przenoszeniem, należy upewnić się, że włącznik znajduje się w pozycji wyłączonej. Przenoszenie elektronarzędzi z palcem na włączniku lub podłączanie elektronarzędzi przy włączonym włączniku może spowodować wypadek.

d) Przed włączeniem elektronarzędzia należy wyjąć wszystkie klucze regulacyjne. Pozostawienie klucza przymocowanego do obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia ciała.

e) Nie spieszyć się. Zawsze utrzymywać prawidłową postawę i równowagę. Pozwala

Be prepared for binding and bit breakthrough. When these situations occur, the chisel bit has the tendency to grab the workpiece.

This action will kick the chisel opposite to the direction of chisel bit rotation and could cause loss of control when breaking through material as you complete chiseling the hole. If you are not prepared, this loss of control can result in possible serious injury.

GENERAL

When servicing, use only identical replacement parts. Use of any other part may create a hazard or cause product damage.

DO NOT use solvents when cleaning plastic parts. Most plastics are susceptible to damage from various types of commercial solvents and may be damaged by their use. Use clean cloth to remove dirt, dust, oil, grease etc.

Do not at any time allow brake fluids, gasoline, petroleum-based products, penetrating oils, etc. to come in contact with plastic parts. They contain chemicals that can damage, weaken or destroy plastic.

DO NOT abuse power tools. Abusive practices can damage the tool as well as the workpiece.

DO NOT attempt to modify tools or create accessories not recommended. Any such alteration or modification is misuse and could result in a hazardous condition leading to possible serious injury. It will also void any warranty given.

1. Inspecting the tool

When using dull tool bits this can cause motor malfunction and degraded efficiency. Always replace dull bits with new ones without delay when abrasion is noted.

2. Inspecting the mounting screws

Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious injury.

3. Maintenance of the motor.

The motor unit winding is the very "heart" of the power tool. Exercise due care to ensure the winding does not become damaged and/or wet with oil or water.

4. Inspecting the carbon brushes.

The motor employs carbon brushes that are consumable parts; since an excessively worn carbon brush could result in motor trouble, replace the carbon brush. Wear limiter (6) (See Fig 7)

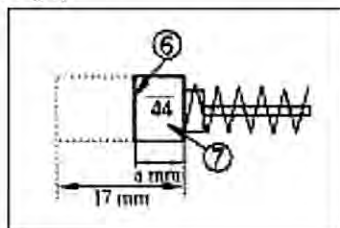


Fig 7

Always keep carbon brushes clean and ensure that they slide freely within the brush holders.

Replacement steps.

The carbon brush can be removed by removing the cap cover (9), cap rubber and brush cap in that order at the interior (See Fig 8) If the carbon brushes need to be replaced, have this done by a qualified repair person (always replace the two brushes at the same time.



Fig 8

To replace carbon brush reverse order of removal.

INSTALLING BITS

Never hold the chuck body with one hand and use the chisel power to the chisel body to loosen or tighten bits. You may severely injure your hand.



WARNING

Have you read "POWER TOOL SAFETY", "DRILL SAFETY" and "SYMBOLS" on pages 4,5 & 6 of this manual? If not, please do it now before you operate this drill. Your safety depends on it!

Every time you use the drill you should verify the following:

1. Hex bit is secure.
2. Oil level is full.
3. Select to the function you want to do before you engage in the proposed operation
4. All safety apparel. Safety Glasses Safety Shoes. Safety Gloves. Ear Defenders and Safety Hat are being worn.

Failure to adhere to these safety rules can greatly increase the chances of injury.

If the supply cord of this power tool is damaged, it must be replaced by a specially prepared supply cord available through the service organization;

to na lepszą kontrolę elektronarzędzia w nieoczekiwanych sytuacjach.

f) Ubić się odpowiednio. Nie należy nosić luźnego ubrania ani biżuterii. Włosy i odzież należy trzymać z dala od ruchomych części. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części.

g) Jeśli przewidziano urządzenia do podłączenia sprzętu do odsysania i zbierania pyłu, upewnij się, że są one podłączone i prawidłowo używane. Korzystanie z urządzeń zbierających pył może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.

h) Zachować czujność i nie zaniedbywać zasad bezpieczeństwa związanych z narzędziem, pod pretekstem że jesteście przyzwyczajeni do korzystania z niego. Ułamek sekundy nieuwagi może spowodować poważne obrażenia.

4) OBSŁUGA I KONSERWACJA ELEKTRONARZĘDZIA

a) Nie przeciążać elektronarzędzia. Należy używać narzędzia elektrycznego odpowiedniego dla danego zastosowania. Odpowiednie elektronarzędzie wykona pracę lepiej i bezpieczniej z prędkością, dla której zostało zbudowane.

b) Nie należy uruchamiać elektronarzędzia, jeżeli przełącznik nie przełącza się z pozycji włączonej na wyłączoną i odwrotnie. Każde narzędzie elektryczne, którym nie można sterować za pomocą wyłącznika, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.

c) Przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji, zmiany akcesoriów lub przechowywaniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od źródła zasilania i/lub akumulator jeśli jest on odłączalny od elektronarzędzia. Takie zapobiegawcze środki bezpieczeństwa zmniejszają ryzyko przypadkowego uruchomienia elektronarzędzia.

d) Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i nie pozwalać na jego obsługę przez osoby nieobeznane z elektronarzędziem lub niniejszą instrukcją. Narzędzia elektryczne są niebezpieczne w rękach początkujących użytkowników.

e) Należy zwrócić uwagę na konserwację elektronarzędzia i akcesoriów. Należy sprawdzić, czy nie występuje

niewspółosiowość lub blokada części ruchomych, uszkodzenia części lub innych elementów, które mogą mieć wpływ na działanie elektronarzędzia. W przypadku uszkodzenia należy zlecić naprawę przed jego użyciem. Wiele wypadków powodowanych jest przez źle konserwowane narzędzia elektryczne.

f) Narzędzia tnące powinny być ostre i czyste. Prawidłowo konserwowane narzędzia tnące z ostrymi elementami tnącymi są mniej podatne na zakleszczenia i łatwiejsze do kontrolowania.

g) Używać elektronarzędzia, akcesoriów, ostrzy itp. zgodnie z niniejszą instrukcją, biorąc pod uwagę warunki pracy i wykonywaną pracę. Użycie elektronarzędzia do czynności innych niż planowane może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

h) Uchwyty i powierzchnie chwytne muszą być suche, czyste i wolne od oleju i smaru. Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne uniemożliwiają bezpieczne trzymanie i kontrolowanie narzędzia w nieoczekiwanych sytuacjach.

5) CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

a) Naprawa elektronarzędzia powinna być wykonywana przez wykwalifikowaną osobę serwisową przy użyciu wyłącznie identycznych części zamiennych. Zapewni to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa pracy z młotami udarowo-obrotowymi

1) Instrukcje bezpieczeństwa dotyczące wszystkich czynności

a) Nosić środki ochrony słuchu. Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu.

b) Należy używać uchwytu(-ów) pomocniczego(-ych), jeżeli jest(-są) dostarczany z narzędziem. Utrata kontroli nad narzędziem może spowodować obrażenia ciała.

c) Przed użyciem należy odpowiednio usztywnić narzędzie. Narzędzie to wytwarza wysoki wyjściowy moment obrotowy i bez odpowiedniego podparcia podczas pracy, może dojść do utraty kontroli, co może spowodować obrażenia ciała.

d) Narzędzie elektryczne należy trzymać za izolowane powierzchnie chwytne w trakcie wykonywania czynności, podczas których

narzędzie tnące może zetknąć się z ukrytym okablowaniem lub własnym przewodem. Kontakt elementu tnącego z przewodem znajdującym się pod napięciem może spowodować, że odsłonięte metalowe części narzędzia elektrycznego znajdą się pod napięciem i mogą spowodować porażenie prądem.

2) Wskazówki bezpieczeństwa przy stosowaniu długich wiertel z młotami obrotowymi

a) Zawsze rozpoczynać proces wiercenia z niższą prędkością obrotową i z kocówką wiertła w kontakcie z obrabianym przedmiotem. Przy wyższych prędkościach obrotowych może dojść do lekkiego wykrzywienia wiertła podczas swobodnego obrotu bez kontaktu z obrabianym przedmiotem, co może prowadzić do obrażeń ciała.

b) Zawsze naciskać wiertłem w linii prostej i nie wywierać nadmiernego nacisku. Wiertła mogą się wygiąć, powodując złamanie lub utratę kontroli, co może spowodować obrażenia ciała.

Zawsze używać maski przeciwpyłowej

Dla własnego bezpieczeństwa, przed przeczytaniem i zrozumieniem niniejszej instrukcji nie należy podłączać elektronarzędzia do zasilania.

NALEŻY NOSIĆ OKULARY OCHRONNE.

Należy używać maski ochronnej lub maski przeciwpyłowej oraz nosić okulary ochronne.

Należy używać ochronników słuchu, zwłaszcza podczas długotrwałej pracy, a także nosić obuwie ochronne i kask.

Używać ochraniaczy na uszy podczas pracy z dźwiękami udarowymi. Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu.

NIE NALEŻY nosić rękawiczek, biżuterii, krawatów ani luźnych ubrań.

NIE NALEŻY wiercić otworów w zbyt małym kawałku materiału, którego nie można bezpiecznie przytrzymać.

Ręce należy ZAWSZE trzymać poza linią pracy wiertła lub linią cięcia tarczy piły.

Należy unikać trzymania rąk w niewygodnych pozycjach, w których nagle poślizgnięcie się mogłoby spowodować zetknięcie się ręki z ostrzem.

OBRABIANY ELEMENT NALEŻY ZAMOCOWAĆ. Gdy tylko jest to możliwe, do zamocowania obrabianego elementu należy używać zacisków lub imadła. Tak

jest bezpieczniej, ponieważ użytkownik ma wtedy wolne ręce i może obsługiwać narzędzie obydwiema rękoma.

Należy UPEWNIĆ SIĘ, że w elemencie, który będzie przecinany, szlifowany lub nawiercany, nie ma gwoździ lub innych obcych przedmiotów.

Proceed at a moderate work rate, the use of too much force will impair efficiency.

CAUTION

Sometimes the tool does not begin the striking stroke even when the motor rotates this may be because the oil has become thick Due to low temperature or has been standing idle for long period. Run the chisel for approx 5 minutes to bring the oil temperature up.



seriously damaged the chisel and forfeit any warranty given.

(2) Before feeding oil, use the provided wrench to remove the oil gauge (4). Be careful not to lose the rubber packing attached below the oil gauge.

(3) Check the oil level once daily, confirming that oil is filled.

(4) After feeding oil, securely clamp the oil gauge.

Note: Oil for the electric hammer chisel is sold separately, use Shell oil ROTELLA 40 (engine oil) or equivalent, this is sold at most shops or filling stations anywhere.



Fig 6

MAINTENANCE

Oil feeding

Caution. Prior to oil feeding, always disconnect the plug from the power supply receptacle. Since an oil chamber is built in this electric hammer chisel, it can be used for approximately 20 days without supplying lubrication oil, assuming that the chisel is used continuously 3 –4 hours daily.

Feed oil into the oil tank as described below before using the hammer chisel. (See Fig 6)

(1) When the chisel is held upright look through the oil gauge window to see if oil is visible, if no oil shows oil must be installed before operating.

This chisel does not have torque facility. It is not recommended to use any other bit other than masonry or chisels do not use metal cutting drills, this could cause serious injury.

NOTE: chiseling for an extended period of time may cause the chisel motor to overheat. If the chisel gets hot, stop chiseling and allow it to cool for at least 15 minutes.

Precautions on using electric hammer chisel.

1/ Before using the electric hammer chisel always make sure the oil supply is to the full level and the screw is tight.

2/ This electric hammer chisel has a fixed handle always make sure the screws holding the handle are secure before operation takes place. Always use both hands when using this chisel failure to adhere to this could invite injuries.

3/ Safe operation, always make sure you have a stable posture and safe footing before operating the electric hammer chisel.

4/ When working at a high level, always make sure that no person or persons are below you, as this could invite injuries to those persons under you.

5/ Before starting any job like breaking, chipping a wall, floor or ceiling, thoroughly confirm that no items such as an electric cable, water pipe or conduit are buried inside as this could cause injury or flooding.

6/ Properly set the bit holder.

7/ The bit can become very hot during operation exercise extreme caution as this could cause injury.

8/ Always wear protective safety glasses
9/ Always wear ear defenders or earplugs
10/ Always wear suitable dust mask
11/ Always wear protective footwear.
12/ Always wear hardhat

Information on how to use the electric hammer chisel.

Prior to operation

1. Power source

Ensure that the power source to be utilized conforms to the power requirements specified on the product nameplate.

2. Power switch

Ensure that the power switch is in the off position before any work is carried out on the chisel. If the plug is connected to a power receptacle while the power switch is in the on position, the power tool will start operating immediately this could invite serious injury.

3. Extension cord.

When the work area is away from the power source, use an extension cord of sufficient thickness and rated capacity. The extension cord should be kept as short as practicable

How to use the electric hammer chisel.

Place the bit you are going to use to do the job in hand as in Fig 3 and 4 page 10

- (1) Pull the trigger switch after applying the chisel bit tip to the chiseling position.
- (2) It may be necessary to punch the bit against the crushing position forcibly in order to begin the striking stroke. This is not due to malfunction of the tool, it means that the safe guard mechanism against no-load striking is working.
- (3) By utilizing the weight of the machine and by firmly holding the hammer chisel with both hands, one can effectively control the subsequent recoil motion. (See Fig 5)

SPECJALNE ZASADY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- **ABY NIE DOPUŚCIĆ DO URAZÓW** spowodowanych przypadkowym włączeniem, przed przystąpieniem do zakładania lub wyjmowania dłuta należy **zawsze wyciąć wtyczkę z kontaktu**

BEZPIECZEŃSTWO PRACY MŁOTOWIERTARKĄ

używać tylko wiertel/dłut posiadających szczeliny mocujące pasujące do uchwytu narzędzia.

- **PRZED ROZPOCZĘCIEM** pracy należy lekko trącić przełącznik w celu upewnienia się, że wiertło/dłuto nie chybocze się i nie drga.
- **NIE NALEŻY UŻYWAĆ** frezów jednostrzowych lub wieloczęściowych otwornic, gdyż podczas używania mogą się one rozdzielić lub mogą utracić równowagę.
- **NALEŻY PILNOWAĆ**, aby przed dotknięciem uchwytu lub podjęciem próby wymiany dłuta wrzeczono całkowicie się zatrzymało; należy także pamiętać, że dłuto będzie gorące, stąd przed wymianą trzeba pozwolić mu ostygnąć, ponieważ inaczej może dojść do oparzeń lub innych urazów

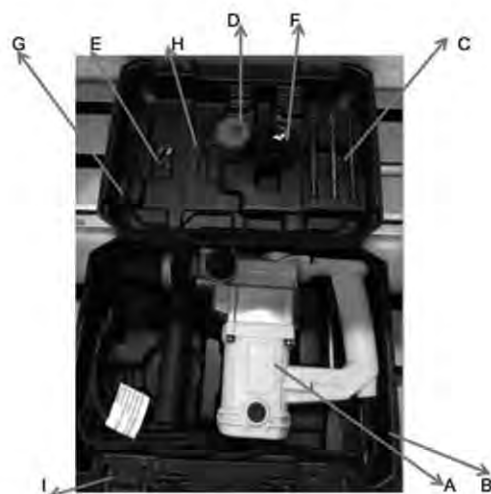
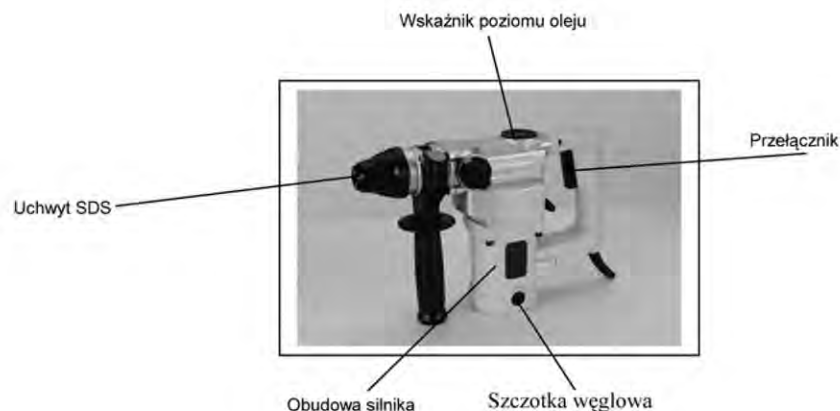
SYMBOLE

ZAWSZE PILNOWAĆ, ABY WIERTŁO LUB DŁUTO BYŁO PEWNIIE OSADZONE W UCHWYIE SZEŚCIOKĄTNYM.

Na narzędziu mogą być umieszczone niektóre z podanych poniżej symboli. Prosimy przejrzeć je i zapamiętać ich znaczenie. Właściwa interpretacja poniższych symboli pozwoli użytkownikowi lepiej i bezpieczniejszej posługiwać się narzędziem.

V	wolty
A	ampery
Hz	herce
W	waty
kW	kilowaty

μF	mikrofarady
l	litry
kg	kilogramy
bar	bary
Pa	paskale
h	godziny
min.	minuty
s	sekundy
n_0	Prędkość bez obciążenia
$\frac{1}{min}$ lub min^{-1}	Obroty lub skoki na minutę
---	prąd stały
$\sim$	prąd zmienny
$\sim$	prąd zmienny dwufazowy
$2N \sim$	prąd zmienny dwufazowy z zerem
$3 \sim$	prąd zmienny trójfazowy
$3N \sim$	prąd zmienny trójfazowy z zerem
	Prąd znamionowy odpowiedniej wkładki topikowej w amperach
	Miniaturowy bezpiecznik zwłoczny, w którym X jest symbolem czasu/charakterystyki prądu, tak jak opisano w normie EN 60127.
	uziemia ochronne na złączu uziemiającym, narzędzie klasy I
$\emptyset$	Średnica
0	Pozycja wyl.
	Strzałka
	Symbol ostrzegawczy
	prąd zmienny lub stały
	konstrukcja odporna na zachłapanie
	konstrukcja wodoszczelna
	konstrukcja klasy II
IPXX	Symbol IP



Always make sure the power tool is isolated from the power supply before fitting any attachment

Handle. See (Fig 1)

Always make sure the fixed handle is secure before any job takes place as a loose handle could invite injuries.



Fig 1

Switching the chisel on/off

The chisel has an On/Off switch (Fig 2) built in to the handle. Holding the chisel with both hands simply squeeze the trigger and the motor will start. To switch off release the trigger.



Fig 2

The electric hammer chisel continues for a few second after the trigger has been release, be careful when putting it down.

Fitting a chisel bit into the Hex housing.
(See Fig 3)

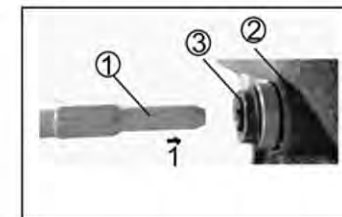


Fig 3

Put the bit into the hex housing and clamp the bit by turning the stop lever • half a turn anti clockwise. This will lock the bit in place. (See Fig 4)

Do not use the chisel until you are satisfied the bit is secured.

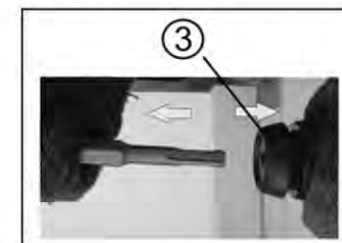


Fig 4

This electric hammer chisel does not have reverse direction, so always take care not to force the chisel in case the chisel bit gets stuck. Always make sure you keep the chisel going in and out to remove debris.

EN ACCESSORIES & CARTON CONTENTS

AVAILABLE ACCESSORIES

Use only accessories recommended for this electric hammer chisel. Follow instructions that accompany accessories. Use of improper accessories may cause injury to the operator or damage to the cordless drill.

Do not use any accessory unless you have completely read the instructions or Owner's Manual for that accessory.

- Various chisels

CARTON CONTENTS

ROTARY HAMMER		
KEY	DESCRIPTION	QTY
A	ROTARY HAMMER	1
B	Chisels	2
C	Drill bits	3
D	Oil grease	1
E	Carbon brush	2
F	Dust cover	1
G	Depth ruler	1
H	Wrench	1
I	Carry case	1

CARTON CONTENTS



Warning:

If any part is missing or damaged, do not plug the chisel into the power source until the missing or damaged part is replaced.

Carefully unpack the tools see "Components chart" at right hand side of this page

NOTE: See illustration of components on Page 9.

To avoid fire or toxic reaction, never use gasoline, naphtha, acetone, lacquer thinners or similar highly volatile solvents to clean the tool.

AKCESORIA I ZAWARTOŚĆ KARTONU PL

DOSTĘPNE AKCESORIA

Należy używać wyłącznie akcesoriów zalecanych do młotowiertarki i przestrzegać dołączonych do nich instrukcji. Używanie niewłaściwych akcesoriów może doprowadzić do urazów operatora lub spowodować uszkodzenie młotowiertarki.

Bez przeczytania całej instrukcji dotyczącej danego elementu wyposażenia dodatkowego lub zapoznania się z dotyczącą tego wyposażenia instrukcją nie należy używać żadnego wyposażenia dodatkowego/żadnych akcesoriów.

- Różne dłuta

ZAWARTOŚĆ KARTONU



Ostrzeżenie:

Jeżeli którakolwiek część jest uszkodzona lub brakuje jej, do czasu wymiany brakującej lub uszkodzonej części nie należy podłączać wtyczki do kontaktu.

Prosimy ostrożnie wypakować narzędzia, patrz „Schemat części” na niniejszej stronie z prawej.

UWAGA: Patrz ilustracja podzespołów na stronie 9.

Aby uniknąć pożaru lub reakcji toksycznej, do czyszczenia narzędzia nie należy nigdy używać benzyny, nafty, acetonu, lakieru, rozcieńczalników lub innych wysoce lotnych rozpuszczalników.

ZAWARTOŚĆ KARTONU

MŁOTOWIERTARKA		
POZ.	OPIS	ILOŚĆ
A	MŁOTOWIERTARKA	1
B	Dłuta	2
C	Wiertła	3
D	Olej do smarowania	1
E	Szczotka węglowa	2
F	Ośłona przeciwpyłowa	1
G	Linijka/ogranicznik głębokości	1
H	Klucz	1
I	Walizka	1

Przed założeniem jakiegokolwiek uchwytu do akcesoriów należy upewnić się, że elektronarzędzie jest odizolowane od zasilania. (Patrz Rys. 1) Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac należy zawsze dopilnować, aby uchwyt nieruchomy był dobrze zamocowany. Poluzowany uchwyt zwiększa ryzyko urazów.



Rys. 1

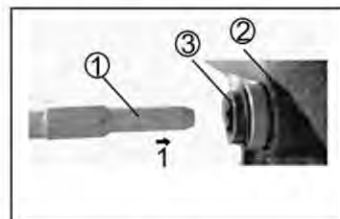
Włączanie/wyłączanie młotowiertarki Młotowiertarka posiada przełącznik wł./wyl. (Rys. 2) wbudowany w uchwyt. Użytkownik trzymający młotowiertarkę oburącz po prostu naciska spust i w ten sposób włącza silnik. Aby wyłączyć, wystarczy puścić przełącznik spustowy.



Rys. 2

Po puszczeniu przełącznika spustowego młotowiertarka elektryczna nadal przez kilka sekund pracuje, przy odkładaniu jej należy zachować ostrożność.

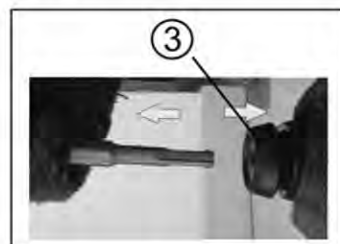
Zakładanie dłuta do uchwytu sześciokątnego. (Patrz Rys. 3)



Rys. 3

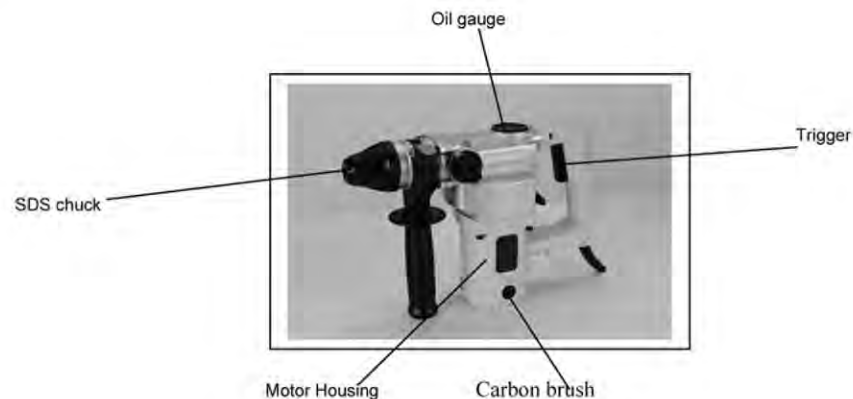
Dłuto należy włożyć do uchwytu sześciokątnego. Aby je zacisnąć i zablokować, dźwignię blokującą należy przekreślić o pół obrotu w lewo (przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara). W ten sposób dłuto zostanie pewnie zamocowane. (Patrz Rys. 4)

Przed skontrolowaniem dobrego zamocowania wiertła młotowiertarki nie należy używać.



Rys. 4

Ta młotowiertarka elektryczna nie posiada funkcji zmiany kierunku obrotów, dlatego też należy zawsze uważać, aby nie dociskać dłuta w głąb materiału, tak aby nie dopuścić do zaklinowania się dłuta w materiale. Należy zawsze pilnować, aby dłuto zagłębiało się w materiale i wysuwało z niego w celu usuwania odpadów.



SPECIFIC SAFETY RULES

- TO AVOID INJURY from accidental starting, always remove the Plug from the electrical socket before installing or removing a chisel bit.

DRILL SAFETY

- When using electric hammer chisel only use bits that are configured with the correct slots for this chuck.
- BEFORE STARTING the operation, jog the chisel switch to make sure the chisel bit does not wobble or vibrate.
- DO NOT USE fly cutters or multiple-part hole cutters, as they can come apart or become unbalanced in use.
- MAKE SURE the spindle has come to a complete stop before touching the chuck or attempting to change the chisel bit also beware that the bit will be hot, let it cool down before changing as it could burn and cause injury.
- ALWAYS MAKE SURE THE CHISEL OR CHISEL IS FIRMLY SEATED IN THE Hex CHUCK before starting the job in hand.

SYMBOLS

Some of the following symbols may be used on your tool. Please study them and learn their meaning. Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the tool better and safer.

V	volts
A	amperes
Hz	hertz
W	watt
Kw	kilowatts
F	farads
μF	microfarads
l	litres

Kg	kilograms
bar	bars
Pa	pascals
h	Hours
min	minutes
s	seconds
n_0	No load speed
./min or min ⁻¹	Revolutions or reciprocations per minute
— — —	direct current
	alternating current
² 	two-phase alternating current
2N 	two-phase alternating current with neutral
³ 	three-phase alternating current
3N 	three-phase alternating current with neutral
 A	Rated current of the appropriate fuse-link in amperes
 X	Time-lag miniature fuse-link where X is the symbol for the time/current characteristic, as given in EN 60127
	protective earthing at earthing terminal, Class I tools
∅	Diameter
0	Off position
	Arrow
	Warning symbol
	alternating or direct current
	splash proof construction
	watertight construction
	class II construction
IPXX	IP symbol

Ta młotowiertarka nie posiada regulacji momentu. Poza wiertłami lub dłutami do betonu nie zaleca się używania jakichkolwiek innych wiertel, nie należy używać wiertel do metalu, grozi to poważnymi obrażeniami.
UWAGA: Długotrwałe kucie może doprowadzić do przegrzania się silnika młotowiertarki. Jeżeli młotowiertarka zacznie się przegrzewać, należy ją wyłączyć i pozwolić, aby przez 15 minut ostygła.

Środki ostrożności dotyczące używania młotowiertarki elektrycznej.

1/ Przed użyciem młotowiertarki elektrycznej należy zawsze upewnić się, że do zbiornika oleju w urządzeniu nalano oleju do poziomu maksymalnego i że śruba jest dobrze dokręcona.

2/ Ta młotowiertarka elektryczna posiada nieruchomy uchwyt; przed przystąpieniem do pracy należy się zawsze upewnić, że śruby mocujące uchwyt są dobrze dokręcone. Narzędzie należy zawsze trzymać oburącz. Niezastosowanie się do tego zalecenia grozi obrażeniami.

3/ Bezpieczne użytkowanie: przed użyciem młotowiertarki elektrycznej należy zawsze ustawić się w stabilnej pozycji i na stabilnym podłożu.

4/ Podczas pracy na dużych wysokościach należy zawsze pilnować, aby pod użytkownikami nie znajdowały się żadne osoby, ponieważ taka sytuacja groziłaby urazami osoby znajdującej się na dole.

5/ Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac takich jak burzenie, rozbijanie ściany, podłogi lub sufitu, należy upewnić się, że w ścianach i stropach przeznaczonych do wyburzenia nie ma przewodów elektrycznych, rur wod.-kan. ani innych instalacji, które groziłyby zalaniem lub urazem.

6/ Prawdopodobnie nastawić uchwyt na wiertło.

urazem, należy zachować szczególną ostrożność.

- 8/ Należy zawsze nosić okulary ochronne.
- 9/ Należy zawsze nosić ochronniki słuchu lub zatyczki do uszu.
- 10/ Należy zawsze zakładać odpowiednią maskę przeciwpyłową.
- 11/ Należy zawsze nosić obuwie ochronne.
- 12/ Należy zawsze nosić kask ochronny.

Informacje na temat używania młotowiertarki elektrycznej.
 Przed przystąpieniem do pracy

1. Źródło zasilania

Należy dopilnować, aby używane źródło zasilania spełniało wymagania pod względem mocy podane na tabliczce znamionowej.

2. Przełącznik zasilania

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy młotowiertarce należy dopilnować, aby przełącznik zasilania znajdował się w pozycji wyłączonej. Jeśli w chwili, gdy przełącznik zostanie przestawiony w pozycję "włączone" wtyczka jest podłączona do kontaktu, wówczas elektronarzędzie natychmiast rozpocznie pracę, co grozi ciężkimi obrażeniami.

3. Przedłużacz.

Gdy miejsce pracy znajduje się daleko od źródła zasilania, należy użyć przedłużacza o wystarczającej grubości i mocy znamionowej. Przedłużacz powinien być tak krótki, jak to tylko możliwe.

Jak używać młotowiertarki elektrycznej.

Włożyć wiertło, które ma być użyte do wykonania prac tak jak na Rys. 3 i 4 na stronie 10.

- (1) Nacisnąć przełącznik spustowy po docięnięciu czubka dłuta do miejsca, w którym będzie odbywało się kucie.
- (2) Może się okazać, że aby rozpocząć kucie, dłuto trzeba będzie przyłożyć do skuwanej powierzchni i przytrzymać na siłę. Nie wynika to z usterki narzędzia, jest to tylko mechanizm zabezpieczający przed kuciem bez obciążenia.
- (3) Wykorzystując ciężar maszyn i mocno trzymając młotowiertarkę obiema rękoma można skutecznie sterować ruchem cofającym narzędzia. (Patrz Rys. 5)

Pracować należy z umiarkowaną prędkością, używanie za dużo siły negatywnie wpłynie na wydajność.

UWAGA

Czasami narzędzie nie rozpocznie uderzania nawet gdy silnik zacznie pracować. Może to być spowodowane zgęstnieniem oleju pod wpływem zbyt niskiej temperatury lub wskutek długotrwałego nieużywania. Pozwolić młotowiertarce pracować przez ok. 5 minut, aby rozgrzać olej.



Rys. 5

KONSERWACJA

Dolewanie oleju

Ostrożnie. Przed nalaniem oleju należy zawsze najpierw wyjąć wtyczkę z kontaktu. Ponieważ ta młotowiertarka elektryczna

posiada wbudowaną komorę olejową, można jej używać przez około 20 dni bez dolewania oleju smarowego, przy założeniu ciągłej pracy dłutem przez 3-4 godz. dziennie. Przed użyciem młotowiertarki należy napelnić zbiornik oleju w sposób opisany poniżej. (Patrz Rys. 6)

- (1) Gdy młotowiertarka jest trzymana w pozycji pionowej, zajrzeć przez okienko wskaźnika poziomu oleju, aby przekonać się, czy widać olej. Jeśli oleju nie widać, przed użyciem narzędzia trzeba go uzupełnić.

Używanie młotowiertarki bez oleju może doprowadzić do poważnego uszkodzenia narzędzia i powoduje utratę gwarancji.

- (2) Przed nalaniem oleju należy wykręcić wskaźnik oleju kluczem (4) załączonym w zestawie. Należy uważać, aby nie zgubić gumowej uszczelki założonej pod wskaźnikiem oleju.

- (3) Poziom oleju należy kontrolować raz dziennie.

- (4) Po nalaniu oleju należy mocno docisnąć wskaźnik oleju.

Uwaga: Olej do młotowiertarki jest sprzedawany osobno, zaleca się używanie oleju Shell ROTELLA 40 (olej silnikowy) lub równoważnego, olej taki można kupić w większości sklepów na stacjach benzynowych.



Rys. 6

correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5) Service

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Hammer safety warnings

- 1) Safety instructions for all operations

- a) Wear ear protectors. Exposure to noise can

cause hearing loss.

- b) Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool. Loss of control can cause personal injury.

- c) Brace the tool properly before use. This tool produces a high output torque and without properly bracing the tool during operation, loss of control may occur resulting in personal injury.

- d) Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

2) Safety instructions when using long drill bits with rotary hammers

- a) Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece. At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.

- b) Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure. Bits can bend, causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.

Advice to wear a dust mask

For your safety, do not plug in your Power tool until you have read and understood this Owner's Manual.

WEAR EYE PROTECTION. Use face or dust mask along with safety goggles. Use hearing protection, particularly during extended periods of operation, wear safety shoes, wear hard hat. Wear ear protectors with impact chisels.

Exposure to noise can cause hearing loss. DO NOT wear gloves, jewellery, neckties or loose clothing.

DO NOT drill, cut or sand material too small to be securely held.

ALWAYS keep hands out of the path of the drill bit and saw blade. Avoid awkward hand positions where a sudden slip could cause your hand to move into the path of the drill bit or saw blade.

SECURE WORKPIECE. Use clamps or a vice to hold the work when practical. It is safer than using your hand and it frees both hands to operate the tool.

MAKE SURE there are no nails or foreign objects in the part of the workpiece to be cut drilled or sanded.

General power tool safety warnings

⚠ WARNING Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

a) Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.

b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical safety

a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

e) When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

f) If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use

of an RCD reduces the risk of electric shock. NOTE The term "residual current device (RCD)" can be replaced by the term "ground fault circuit interrupter (GFCI)" or "earth leakage circuit breaker (ELCB)".

3) Personal safety

a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

e) Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.

f) Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4) Power tool use and care

a) Do not force the power tool. Use the

Konservacja i kontrola

1. Kontrolowanie narzędzia

Używanie tępych wiertel może doprowadzić do usterki silnika i o spadku wydajności. Tępe wiertła należy zawsze bezzwłocznie wymienić na ostre.

2. Kontrolowanie śrub mocujących

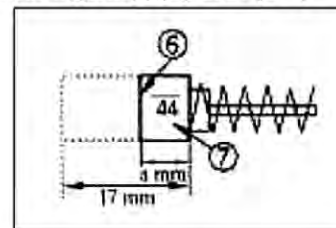
Aby mieć pewność, że wszystkie śruby są mocno dokręcone, należy je regularnie kontrolować. W przypadku poluzowania się którejs z śrub należy natychmiast dokręcić śrubę z powrotem. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może doprowadzić do poważnych urazów.

3. Konserwacja silnika.

„Sercem” elektronarzędzia jest uzwojenie silnika. Aby nie uszkodzić uzwojenia i nie zamoczyć go olejem lub ropą, należy zachować należytą ostrożność.

4. Kontrola szczotek węglowych.

Silnik wykorzystuje szczotki węglowe, które są częściami eksploatacyjnymi; ponieważ nadmiernie zużyte szczotki węglowe może spowodować usterkę silnika, szczotki należy wymienić. Założyć ogranicznik (6). Numer szczotki węglowej (7). (Patrz Rys. 7)

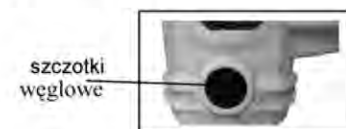


Rys. 7

Należy zawsze dbać o czystość szczotek węglowych i pilnować, aby przesuwały się płynnie i bez oporów w uchwycie na szczotki. Procedura wymiany.

Szczotki węglowe można wyjąć po zdjęciu kolejno osłony (9), uszczelki gumowej i nasadki szczotki (patrz Rys. 8). Jeżeli szczotki węglowe wymagają wymiany, wykonanie tej czynności należy zlecić

jednocześnie).



Rys. 8

Aby wymienić szczotki węglowe, wystarczy wykonać podane czynności w odwrotnej kolejności.

ZAKŁADANIE WIERTEL

Nigdy nie należy trzymać korpusu uchwytu jedną ręką i używać siły młotowiertarki w celu poluzowania lub dokręcenia wiertel. Grozi to ciężkim skaleczeniem dłoni.



Czy użytkownik przeczytał części

„BEZPIECZEŃSTWO PRACY ELEKTRONARZĘDZIEM”, „BEZPIECZEŃSTWO PRACY WIERTARKĄ” oraz „SYMBOLE” na stronach 4,5 i 6 niniejszej instrukcji? Jeśli nie, należy to zrobić przed rozpoczęciem pracy młotowiertarką. Zależy od tego Twoje bezpieczeństwo! Za każdym razem, gdy wiertarka będzie używana, należy sprawdzić:

1. Zamocowanie wiertła sześciokątnego.
2. Olej nalany do poziomu maks.
3. Wybór funkcji przed rozpoczęciem zamierzonej pracy.
4. Wszystkie elementy wyposażenia ochronnego. Okulary ochronne, obuwie ochronne. Rękawice ochronne. Noszenie ochronek

Jeżeli kabel zasilający zostanie uszkodzony, aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji, należy go wymienić. Wymiany powinien dokonać producent, przedstawiciel jego serwisu lub inna osoba o podobnych kwalifikacjach.

Należy być gotowym na zakleszczenie się lub złamanie wiertła. W takich sytuacjach dłuto ma tendencję do zaczepiania o obrabiany element.

Powoduje to odrzucenie dłuta w kierunku przeciwnym do kierunku obrotów i może doprowadzić do utraty kontroli podczas przebijania się przez materiał w czasie wykuvania otworu.

Jeśli użytkownik nie będzie przygotowany, sytuacja taka może doprowadzić do utraty kontroli i grozi poważnymi urazami ciała.

KWESTIE OGÓLNE

Podczas serwisowania należy używać wyłącznie części zamiennych identycznych z oryginalnymi. Używanie jakichkolwiek innych części stwarza ryzyko i może spowodować usterkę produktu.

Do czyszczenia części plastikowych NIE WOLNO używać rozpuszczalników. Pod wpływem kontaktu z różnego rodzaju rozpuszczalnikami dostępnymi w handlu większość tworzyw może ulec uszkodzeniu. Do usuwania zabrudzeń, kurzu, oleju, smaru itp. należy używać czystej ściereczki.

Nigdy nie należy dopuszczać do zetknięcia się części plastikowych z substancjami takimi jak płyn hamulcowy, benzyna, produkty ropopochodne, oleje penetrujące itp. Substancje te zawierają chemikalia, które mogą uszkodzić, osłabić lub zniszczyć plastik.

Elektronarzędzi NIE WOLNO przeciążać. Przeciążanie może doprowadzić do uszkodzenia zarówno narzędzia jak i obrabianego elementu.

NIE NALEŻY próbować przerabiać narzędzi ani tworzyć akcesoriów, które nie są zalecane. Wszelkie tego typu zmiany lub modyfikacje są niedozwolone i mogą prowadzić do niebezpiecznych sytuacji oraz poważnych urazów. Jednocześnie spowodowałyby one także utratę gwarancji.

Type designation	Z1C-DS-25L
Rated Voltage	230V~ 50Hz
Reversible	No
Input power	800 W
No load speed	900/min
SDS Chuck	SDS fitting
Drilling capacity	
--in metal	13mm
--in concrete	26mm
--in wood	40mm
Level of acoustic pressure	89.1dB(A)
L _{PA} (K _{PA} =3dB(A))	
Level of acoustic power	97.1dB(A)
L _{WA} (K _{WA} =3dB(A))	
Level of vibration	a _h ,H _D =21,203m/s ²
a _h (K=1,5m/s ²)	A _h ,Cheq=19,947m/s ²
Weight	3.5kgs

Note:

The declared vibration total value(s) and the declared noise emission value(s) have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another; The declared vibration total value(s) and the declared noise emission value(s) may also be used in a preliminary assessment of exposure.



Warning:

The vibration and noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the ways in which the tool is used especially what kind of workpiece is processed; The emissions need to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

- 1) wear glove during operation;
- 2) limit operating time and shorten trigger time.

The electric hammer chisel power tool noise output may exceed 97dB(A) at the workplace. In this instance, wear ear protection.



To reduce the risk of injury, user must read instruction manual.



Wear safety-hearing protection



Wear Dust mask



Wear eye protection



Class II machine- Double insulation



Faulty and/or discarded electrical or electronic apparatus have to be collected at the appropriate recycling locations



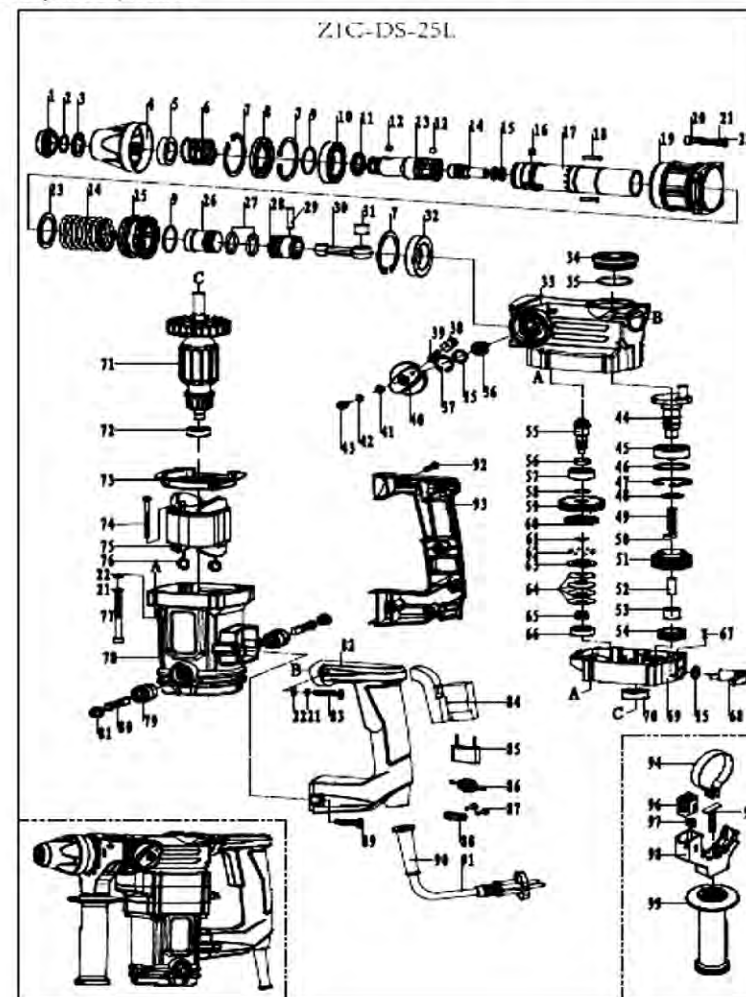
In accordance with essential applicable safety standards of European



This product is recyclable. If it cannot be used anymore, please take it to waste recycling centre.

SECTION	PAGE	SECTION	PAGE
Declaration of conformity	2	Carton Contents	8 – 9
Product Specifications	3	Assembly & Operation	10 – 12
Power Tool Safety	4 – 6	Maintenance	13 – 14
chisel Safety	6	Parts diagram	15
Symbols	6	Declaration of conformity	16
Know Your Electric chisel ...	7		
Accessories	8		

Podczas serwisowania należy używać wyłącznie części zamiennych identycznych z oryginalnymi. Używanie jakichkolwiek innych części stwarza **ZAGROŻENIE** i może doprowadzić do uszkodzenia elektronarzędzia.
Wszelkie próby samodzielnej naprawy lub wymiany części elektronicznych w elektronarzędziu, o ile nie są wykonywane przez wykwalifikowanych techników, mogą okazać się niebezpieczne.



PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Firma ADEO SERVICES

135 Rue Sadi Carnot - CS 00001,

59790 RONCHIN - France/Francja

Oświadczam, że poniższy produkt: Młotowiertarka

Model: Z1C-DS-25L

Spełnia wszystkie istotne postanowienia dyrektyw

Dyrektywa (WE) maszynowa 2006/42/WE

Dyrektywa (WE) w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej (EMC)

2014/30/UE

Dyrektywa RoHS (UE) 2015/863 zmieniająca dyrektywę 2011/65/UE

Oraz został przetestowany zgodnie z następującymi normami

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019

IEC 62321-1:2013

IEC 62321-2:2013

IEC 62321-3-1:2013

IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 CSV

IEC 62321-5:2013

IEC 62321-6:2015

IEC 62321-7-1:2015

IEC 62321-7-2:2017

ISO 17075:2017

IEC 62321-8:2017

EN IEC 63000:2018

Nr seryjny: 105193 00 070922 01 391720

xiaobing Guo

Asia Quality Platform Leader

Upoważniony przedstawiciel p. Juliana Ledin, Kierownika jakości ADEO
ADEO Services 135 Rue Sadi Carnot - CS 00001 59790 RONCHIN – Francja
Sporządzono w Szanghaju 14/12/2022

Ostatnie 2 cyfry roku zastosowanego oznaczenia CE: 23

ROTARY HAMMER

Z1C-DS-25L



EN USERS MANUAL



ADEO Services -135 Rue Sadi Carnot - CS 00001,59790 RONCHIN-France
Made in China 2023

original instructions

2-year guarantee

RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Subsemnații, ADEO Services

135 Rue Sadi Carnot - CS 00001,

59790 RONCHIN-Franța

Declarăm că produsul specificat mai jos: Ciocan rotopercutor

Model: Z1C-DS-25L

Se conformează tuturor prevederilor relevante ale Directivelor

Directiva 2006/42/CE privind funcționarea mașinilor

Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetică

Directiva privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (UE)2015/863 ce amendează 2011/65/UE

Și a fost testat în conformitate cu standardele de mai jos

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019

IEC 62321-1:2013

IEC 62321-2:2013

IEC 62321-3-1:2013

IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 CSV

IEC 62321-5:2013

IEC 62321-6:2015

IEC 62321-7-1:2015

IEC 62321-7-2:2017

ISO 17075:2017

IEC 62321-8:2017

EN IEC 63000:2018

Nr. de serie: 105193 00 070922 01 391720

xiaobing Guo

Asia Quality Platform Leader

Reprezentant autorizat al Julien Ledin, Lider Calitate ADEO

ADEO Services 135 Rue Sadi Carnot - CS 00001 59790 RONCHIN – Franța

Elaborat în Shanghai 14/12/2022

Ultimele două cifre ale anului în care s-a aplicat marcaj CE: 23

ПЕРФОРАТОР

Z1C-DS-25L



RU РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



ADEO Services 135 Rue Sadi Carnot — CS 00001 00001, 59790 RONCHIN — France
(Франция)

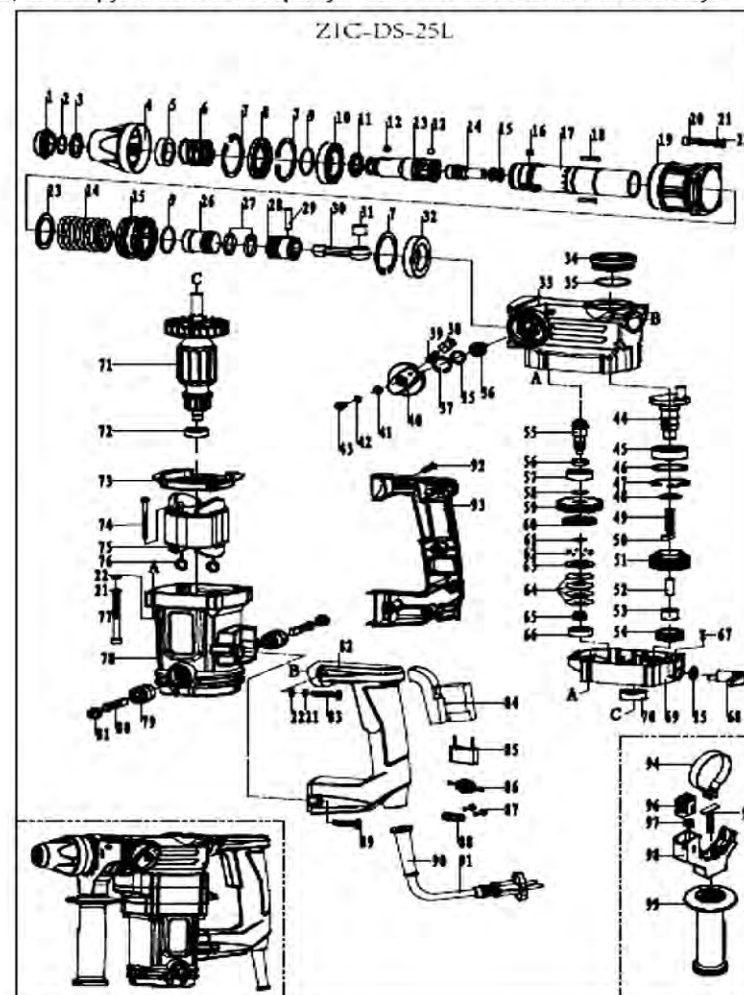
Сделано в КНР 2023

Перевод оригинальной инструкции

Гарантия 2 года

РАЗДЕЛ	СТР.	РАЗДЕЛ	СТР.
Декларация соответствия	2	Комплект поставки	8-9
Технические характеристики	3	Сборка и эксплуатация	10-12
Безопасность	4-6	Обслуживание	13-14
электроинструмента			
Безопасность перфоратора	6	Схема устройства	15
Условные обозначения	6	Декларация соответствия	16
Части электрического перфоратора	7		
Принадлежности	8		

Când efectuați operații de service, utilizați doar piese de schimb identice. Utilizarea oricăror altor piese poate crea un PERICOL sau poate produce avarierea produsului.
Orice încercare de a repara sau a înlocui piese electrice din această sculă poate crea un pericol, cu excepția cazului când reparația este efectuată de tehnicieni autorizați.



Pregătiți-vă pentru îndoirea și ruperea burghiului. Dacă aceste situații au loc, burghiul are tendința să se agațe de piesa de prelucrat.

Această acțiune ca propulsa ciocanul în direcția opusă rotirii și va cauza pierderea controlului când străpungeți un material pe măsură ce completați efectuarea găurii. Dacă nu sunteți pregătit(ă), această pierdere a controlului poate duce la răni grave.

INSTRUCȚIUNI GENERALE

Când efectuați operații de service, utilizați doar piese de schimb identice. Utilizarea oricăror altor piese poate crea un pericol sau poate produce o deteriorare.

NU UTILIZAȚI solvenți când curățați piese din plastic. Majoritatea pieselor din plastic sunt susceptibile să se deterioreze de la diverse tipuri de solvenți comerciali și se pot defecta prin utilizarea acestora. Utilizați cârpe curate pentru a îndepărta murdăria, praful, uleiul, vaselina etc.

Nu permiteți niciodată lichidelor de frână, benzinei, produselor petroliere, uleiurilor penetrante etc. să intre în contact cu piese din plastic. Acestea conțin substanțe chimice care pot deteriora, slăbi sau pot distruge plasticul.

NU ABUZAȚI sculele electrice. Utilizarea abuzivă poate avaria scula precum și piesa de prelucrat.

NU încercați să modificați sculele sau să creați accesorii nerecomandate. Orice alterare sau modificare este considerată utilizare greșită și poate duce la condiții periculoase ce pot rezulta în vătămări personale grave. Acestea vor anula orice garanție.

Маркировка	Z1C-DS-25L
Номинальное напряжение	230 В~, 50 Гц
Реверс	Нет
Потребляемая мощность	800 Вт
Скорость работы без нагрузки	900 об/мин
Патрон SDS	Крепление SDS
Диаметр сверления	
- металл	13 мм
- бетон	26 мм
- дерево	40 мм
Уровень звукового давления $L_{PA}(K_{PA}=3dB(A))$	89,1 дБ (A)
Уровень звуковой мощности $L_{WA}(K_{WA}=3dB(A))$	97,1 дБ (A)
Уровень вибрации ah ($K=1,5 \text{ м/с}^2$)	ah, HD=21,203 м/с^2 Ah, Cheq=19,947 м/с^2
Масса	3,5 кг

Примечание

Указанное общее значение вибрации было определено с помощью стандартного теста и может быть использовано для сравнения разных инструментов.



Предупреждение

Реальное вибрационное воздействие при использовании инструмента может отличаться от заявленного в зависимости от способа использования инструмента. Необходимо определить меры безопасности для защиты оператора на основе оценки воздействия в реальных условиях использования (учитывая все периоды рабочего цикла, в том числе время, когда инструмент выключен и когда он работает вхолостую, помимо собственно времени работы).

- 1) надевайте перчатки во время работы;
- 2) ограничьте время работы и сократите время включений.

Уровень шума электрического перфоратора на рабочем месте может превышать 97 дБ (A). В этом случае необходимо использовать средства защиты органов слуха.



Прочитайте руководство по эксплуатации, чтобы уменьшить риск травмирования.



Надевайте средства защиты органов слуха.



Используйте респиратор.



Используйте защитные очки.



Устройство класса II, двойная изоляция.



Неисправное и (или) использованное электрическое или электронное оборудование необходимо сдать в соответствующий пункт приема отходов для утилизации.



Соответствует основным требованиям стандартов безопасности Европейских директив.



Это изделие подлежит переработке. Если оно больше не пригодно для использования, сдайте его в центр переработки отходов.

ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочтите все предупреждения по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и спецификации, прилагаемые к данному электроинструменту. Несоблюдение предупреждений и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам. **СОХРАНИТЕ ВСЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.** Термин "электроинструмент" в предупреждениях относится к электроинструменту с сетевым (шнуровым) или аккумуляторным (аккумуляторным) питанием.

1) БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕЙ ЗОНЫ

- Рабочая зона должна быть чистой и хорошо освещенной. Захламленность и недостаточно хорошая освещенность могут стать причиной несчастного случая.
- Не используйте электроинструмент во взрывоопасной атмосфере, например при наличии легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают искры, которые могут вызвать воспламенение пыли или паров.
- Во время работы с электроинструментом не разрешайте детям и посторонним лицам подходить близко. Снижение внимания может привести к потере контроля.

2) ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ

- Вилки электроинструмента должны соответствовать розетке. Ни в коем случае не вносите изменения в конструкцию вилки. Не используйте вилки-переходники с заземленными электроинструментами. Немодифицированные вилки и соответствующие розетки снижают риск поражения электрическим током.
- Избегайте контакта тела с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, плиты и холодильники. Если ваше тело

заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.

- Не подвергайте электроинструмент воздействию дождя или влаги. Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.
- Не нагружайте чрезмерно шнур питания. Ни в коем случае не используйте шнур для переноски, волочения или выключения электроинструмента из розетки. Берегите шнур от воздействия тепла, масла, острых краев или движущихся частей. Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают риск поражения электрическим током.
- При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинитель, подходящий для использования вне помещения. Использование шнура, подходящего для использования вне помещения, снижает риск поражения электрическим током.
- Если использование электроинструмента во влажном помещении неизбежно, используйте источник питания с устройством защитного отключения (УЗО). Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.

3) ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- При работе с электроинструментом будьте бдительны, следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом. Не используйте электроинструмент, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или лекарств. Кратковременная потеря внимания при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.
- Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда используйте средство защиты глаз. Защитные средства, такие как респиратор, нескользящая защитная обувь, каска или средства защиты органов слуха, используемые в соответствующих условиях, снижают риск получения травм.
- Не допускайте непреднамеренного запуска. Перед подключением к

Întreținerea și inspectarea

1. Inspectarea sculei

Utilizarea burghiilor tocite poate duce la defectarea motorului și diminuarea eficienței. Din momentul observării urmelor de tocire, întotdeauna înlocuiți burghiile tocite cu unele noi.

2. Inspectarea șuruburilor de fixare

Inspectați periodic șuruburile de montare și asigurați-vă că acestea sunt strânse corect. În cazul că acestea sunt slăbite, strângeți-le imediat. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la răni grave.

3. Întreținerea motorului.

Bobina motorului reprezintă "inima" sculei electrice. Asigurați-vă că bobina nu este avariata și/sau umezită cu ulei sau apă.

4. Inspectarea periiilor de cărbune.

Motorul este echipat cu perii de cărbune care sunt piese consumabile; o perie de cărbune uzată excesiv poate cauza probleme de motor, de aceea înlocuiți-o. Limită de uzură (6) Nr. de perii de cărbune (7). (Vezi Fig 7)

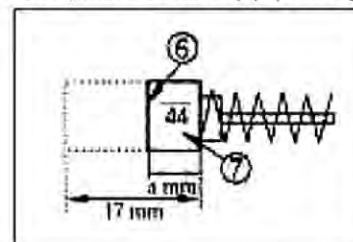


Fig 7

Întotdeauna păstrați periiile de cărbune curate și asigurați-vă că acestea culisează fără dificultăți în suporturile de perii. **Înlocuirea periiilor.**

Peria de cărbune poate fi îndepărtată detașând dopul (9), garnitura capacului și capacul periei în această ordine din interior (Vezi Fig. 8). Dacă periiile de cărbune trebuie să fie înlocuite, pentru această operațiune,

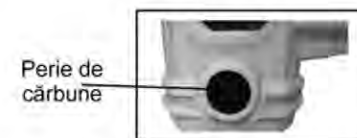


Fig 8

Pentru a înlocui periiile de cărbune, inversați ordinea îndepărtării acestora.

INSTALAREA BURGHIELOR

Nu apucați niciodată mandrina cu o mână și să utilizați puterea sculei pentru slăbi sau strânge burghiile. Riscați să vă răniți grav mâna.



Ați citit "INSTRUCȚIUNILE PRIVIND SIGURANȚA SCULEI ELECTRICE", "SIGURANȚA CIOCANULUI ROTOPERCUTOR" și "SIMBOLURILE" de la paginile 4, 5 & 6 ale acestui manual? Dacă nu, vă rugăm citiți-le înainte de a opera această sculă. Siguranța dumneavoastră depinde de acest lucru! De fiecare dată când utilizați ciocanul rotopercutor, verificați următoarele:

- Burghiul hexagonal este sigurat.
 - Rezervorul de ulei este plin.
 - Selectați funcția de care aveți nevoie înainte de a demara operațiunea propusă.
 - Tot echipamentul de protecție. Ochelarii de protecție încălțămînta de protecție. Mănușile de protecție. Purtați antifoanele și casca de protecție.
- Nerespectarea acestor reguli de siguranță poate crește considerabil șansele de rănire.

Dacă este deteriorat cablul de alimentare, acesta trebuie înlocuit de producător, de 12 agentul său de service sau de persoane

- (2) Pentru a demara percutarea poate fi nevoie să loviți cu forță vârful dăltii pe punctul de lucru. Acesta nu reprezintă o defecțiune a sculei, ci indică funcționarea mecanismului de protecție împotriva percutării fără sarcină.
- (3) Utilizând greutatea mâinii și ținând-o cu fermitate cu ambele mâini, este posibil să controlați în mod eficient reculul succesiv. (Vezi Fig 5)

Lucrați cu viteză moderată, utilizarea unei forțe excesive va afecta eficiența.

ATENȚIE

Uneori, scula nu demară procesul de percutare chiar dacă motorul este în funcțiune, datorită îngroșării uleiului. Acest lucru se datorează temperaturii scăzute sau neutilizării sculei de foarte mult timp. Lăsați ciocanul rotopercutor în funcțiune pentru a încălzi uleiul.



continuu zilnic, timp de 3-4 ore.

Turnați ulei în rezervorul de ulei conform instrucțiunilor de mai jos înainte de a utiliza ciocanul rotopercutor. (Vezi Fig 6)

- (1) Când ciocanul rotopercutor este ținut vertical în sus, priviți prin fereastra indicatorului nivelului de ulei pentru a verifica dacă uleiul este vizibil, dacă acesta nu este vizibil înseamnă că trebuie să completați cu ulei înainte de a utiliza ciocanul.

Dacă ciocanul este utilizat fără ulei, acesta ar putea fi grav avariât și garanția este anulată.

- (2) Înainte de a alimenta cu ulei, utilizați cheia fixă furnizată pentru a îndepărta indicatorul de ulei (4). Atenție să nu pierdeți garnitura de cauciuc atașată sub indicatorul de ulei.

- (3) Verificați o dată pe zi nivelul uleiului, asigurându-vă că rezervorul de ulei este plin.
- (4) După alimentarea cu ulei, repuneți la loc indicatorul de ulei.

Notă: Uleiul pentru ciocanul rotopercutor este vândut separat, utilizați ulei Shell ROTELLA 40 (ulei de motor) sau echivalentul, acesta fiind comercializat în majoritatea magazinelor și benzinarilor de peste tot.



Fig 6

ÎNTREȚINEREA

Alimentarea cu ulei

Atenție. Înainte de a alimenta cu ulei, întotdeauna deconectați ștecherul de la sursa de alimentare electrică. Deoarece ciocanul rotopercutor conține un rezervor de ulei, acesta poate fi utilizat timp de 20 de zile fără să necesite alimentarea cu ulei de lubrifiere,

источнику питания и/или аккумуляторной батарее, поднятием или переноской инструмента убедитесь, что переключатель находится в положении «0». Переноска электроинструмента с пальцем на переключателе или включение электроинструмента с выключателем в положении «вкл.» может привести к несчастным случаям.

- d)Перед включением электроинструмента уберите все регулировочные или гаечные ключи. Гаечный ключ или любой другой ключ, оставленный на вращающейся части электроинструмента, может привести к травме.

e)Не спешите. Сохраняйте устойчивое положение. Это позволяет лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.

- f)Носите подходящую одежду. Не надевайте свободную одежду или украшения. Держите волосы, одежду и перчатки вдали от движущихся частей. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

g)Если предусмотрены устройства для подключения пылесосов и пылесборников, убедитесь, что они подключены и используются надлежащим образом. Использование пылесборника позволяет снизить опасность, связанную с пылью.

- h)Не полагайтесь чрезмерно на свое хорошее знание инструмента, полученное в результате частого использования, и не игнорируйте меры предосторожности при работе с ним. Неосторожное действие может привести к серьезным травмам за доли секунды.

4)ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

- a)Не прилагайте чрезмерного усилия к инструменту. Используйте электроинструмент, соответствующий вашему способу использования. Правильный электроинструмент облегчит и обезопасит выполнение работы с той скоростью, для которой он предназначен.

b)Не используйте электроинструмент, если выключатель не переключается. Любой электроинструмент, которым нельзя

управлять с помощью выключателя, опасен и подлежит ремонту.

- c)Перед выполнением любых регулировок, заменой принадлежностей или хранением электроинструмента извлеките его вилку из источника питания и/или снимите аккумуляторную батарею. Такие меры предосторожности снижают риск случайного запуска электроинструмента.

d)Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не позволяйте лицам, не знакомым с электроинструментом или настоящими инструкциями, использовать его. Электроинструмент в руках необученных пользователей может представлять опасность.

- e)Ухаживайте за электроинструментом. Проверяйте его на предмет перекоса или заедания движущихся частей, поломки деталей и любых других состояний, которые могут повлиять на работу электроинструмента. В случае повреждения отремонтируйте электроинструмент перед использованием. Причиной многих несчастных случаев является плохой уход за электроинструментом.

f)Следите за чистой и заточкой режущих инструментов. Правильно обслуживаемые режущие инструменты с острыми режущими кромками менее подвержены заеданию и ими легче управлять.

- g)Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т. д. в соответствии с данными инструкциями и с учетом условий работы и выполняемой задачи. Использование электроинструмента для каких-либо других операций, помимо тех, для которых он предназначен, может привести к опасной ситуации.

h)Следите за тем, чтобы поверхности захвата были сухими, чистыми, не загрязненными маслом или смазкой. Скользкие ручки или поверхности захвата не позволят безопасно удерживать инструмент и управлять им в непредвиденной ситуации.

5)ОБСЛУЖИВАНИЕ

- a)Поручите обслуживание

электроинструмента квалифицированному специалисту по ремонту и используйте только идентичные запасные части. Это сохранит безопасность электроинструмента.

Указания по технике безопасности при работе с перфоратором

1) Инструкции по технике безопасности для всех операций

a) Используйте средства защиты органов слуха. Воздействие шума может привести к потере слуха.

b) Используйте вспомогательную(-ые) рукоятку(-и), если она (они) входит(-ят) в комплект. Потеря контроля может привести к травме.

c) Перед использованием крепко возьмитесь за инструмент. Устройство создает высокий крутящий момент на выходе. Недостаточно крепкий захват инструмента во время работы может привести к потере контроля и травме.

d) При выполнении операций, в которых режущее приспособление может контактировать со скрытой проводкой или с собственным шнуром, держите электроинструмент за изолированные поверхности захвата. При контакте режущего приспособления с проводом под напряжением открытые металлические части электроинструмента могут также оказаться под напряжением и вызвать поражение оператора электрическим током.

2) Инструкции по технике безопасности при использовании длинных бурильных сверл с перфоратором

a) Всегда начинайте сверление на низкой скорости, приставив кончик сверла к заготовке. На более высокой скорости сверло может изогнуться, если будет свободно вращаться без контакта с заготовкой, и может нанести травму.

b) Прилагайте давление к сверлу по касательной и не давите слишком сильно. Сверло может изогнуться, что приведет к поломке или потере контроля и, соответственно, к травме.

Рекомендуется использовать респиратор

В целях безопасности не подключайте электроинструмент до тех пор, пока полностью не прочтете и не изучите настоящее руководство пользователя. **ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ.**

Вместе с защитными очками используйте маску для лица или респиратор.

Используйте средства защиты органов слуха, особенно при длительной работе с инструментом, а также защитную обувь и каску.

При ударном сверлении надевайте средства защиты органов слуха

Воздействие шума может привести к потере слуха.

НЕ надевайте перчатки, украшения, галстуки и свободную одежду.

НЕ сверлите, не режьте и не шлифуйте слишком маленькие заготовки, которые невозможно надежно удерживать.

ВСЕГДА держите руки подальше от сверла и пильного полотна. Избегайте неудобного положения рук, чтобы внезапное скольжение не привело к попаданию руки под сверло или пильное полотно.

ЗАКРЕПЛЯЙТЕ ЗАГОТОВКУ. Для закрепления заготовки используйте зажимы или тиски. Это безопаснее, чем держать ее рукой, и позволяет использовать инструмент двумя руками.

УБЕДИТЕСЬ, что на участке заготовки, которую необходимо отрезать, просверлить или отшлифовать, нет гвоздей и других посторонних предметов.

Acest ciocan rotopercutor nu este echipat cu cuplu reglabil. Nu utilizați alte burghie în afara celor de zidărie sau burghie daltă, nu utilizați burghie de metal, acestea ar putea cauza răni grave.

NOTĂ: dăltuirea timp îndelungat poate duce la supraîncălzirea motorului. Dacă ciocanul rotopercutor se încălzește, opriți-l și lăsați-l să se răcească timp de 15 minute.

Măsuri de siguranță privind utilizarea ciocanului percutor.

1/ Înainte de utilizarea ciocanului percutor, întotdeauna asigurați-vă că rezervorul de ulei este plin și că șurubul este strâns.

2/ Acest ciocan percutor are un mâner fix, întotdeauna asigurați-vă că șuruburile ce fixează mânerul sunt securizate înainte de efectuarea lucrării. Întotdeauna apucați ciocanul rotopercutor cu ambele mâini când îl utilizați, nerespectarea acestei instrucțiuni poate duce la accidente.

3/ Pentru siguranța utilizării, întotdeauna asigurați-vă că aveți o poziție și un echilibru stabil înainte de a utiliza ciocanul rotopercutor.

4/ Când lucrați la înălțime, asigurați-vă că sub dumneavoastră nu există nimeni, deoarece persoanele situate sub dumneavoastră sunt expuse riscului de răniri.

5/ Înainte de a demara orice lucrare precum spargerea, demolarea unui perete, podea sau tavan, asigurați-vă bine că în interior nu se află articole precum cabluri electrice, țevi de apă sau conducte deoarece există risc de rănire sau de inundație.

6/ Setati corect portscula.

7/ Burghiul se poate încinge foarte tare în timpul utilizării, aveți grijă deoarece acest lucru poate cauza răni.

8/ Purtați întotdeauna ochelari de protecție

9/ Purtați întotdeauna antifoane sau dopuri de urechi.

10/ Purtați întotdeauna o mască adecvată de protecție împotriva prafului.

11/ Întotdeauna utilizați încălțăminte de protecție.

12/ Întotdeauna purtați cască de protecție

Informații asupra utilizării ciocanului rotopercutor. Înaintea utilizării

1. Sursă de alimentare electrică

Asigurați-vă că sursa de alimentare electrică care urmează să fie utilizată este conformă cu cerințele de alimentare specificate pe plăcuța de identificare a produsului.

2. Întrerupător

Asigurați-vă că întrerupătorul de alimentare electrică este în poziția oprit înainte de a efectua orice lucrare cu daltă. Dacă ștecherul este conectat la o priză de alimentare în timp ce întrerupătorul de alimentare electrică este în poziția pornit, scula electrică va începe să funcționeze imediat, acest lucru putând provoca vătămări grave.

3. Prelungitor electric.

Când zona de lucru este departe de sursa de alimentare, utilizați un cablu prelungitor cu o grosime suficientă și o capacitate nominală suficientă. Cablul prelungitor trebuie să fie cât mai scurt posibil.

Informații asupra utilizării ciocanului rotopercutor.

Țineți cu mâna capătul ce urmează a fi utilizat precum în Fig 3 și 4 de la pagina 10

(1) Apăsati trăgaciul declanșator după apăsarea vârfului dălții pe punctul de lucru.

Întotdeauna asigurați-vă că scula electrică este deconectată de la sursa electrică înainte de a instala orice accesoriu

Măner. Vezi (Fig 1)

Întotdeauna asigurați-vă că mânerul fix este securizat înainte de efectuarea oricărei lucrări deoarece un mâner slăbit poate duce la accidente.



Fig 1

Pornirea și oprirea ciocanului rotopercutor

Scula dispune de un întrerupător Pornit/Oprit (Fig.2), încorporat pe mâner. Țineți ciocanul cu ambele mâini și strângeți declanșatorul, iar motorul va porni. Pentru a opri ciocanul rotopercutor, eliberați declanșatorul.



Fig 2

Ciocanul rotopercutor continuă să funcționeze câteva secunde după eliberarea declanșatorului, atenție când îl puneți jos.

Instalarea unui burghiu daltă în mandrina hexagonală. (Vezi Fig. 3)

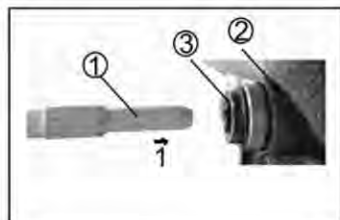


Fig 3

Introduceți capătul în mandrina hexagonală și prindeți capătul rotund maneta opritoare la jumătate în sens opus acelor de ceas. Astfel veți bloca burghiul daltă în poziție. (Vezi Fig 4)

Nu utilizați ciocanul rotopercutor până când burghiul daltă nu este securizat.

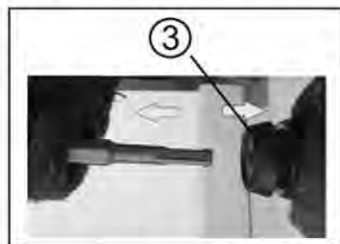


Fig 4

Acest ciocan rotopercutor nu are direcție reversibilă, de aceea aveți grijă să nu îl forțați în cazul care burghiul daltă se blochează. Întotdeauna asigurați-vă că burghiul daltă pătrunde și iese pentru a îndepărta resturile.

ОСОБЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- ВО ИЗБЕЖАНИЕ ТРАВМ по причине случайного запуска инструмента всегда извлекайте вилку из розетки электросети перед установкой или извлечением зубила.

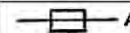
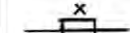
БЕЗОПАСНОСТЬ ПЕРФОРАТОРА

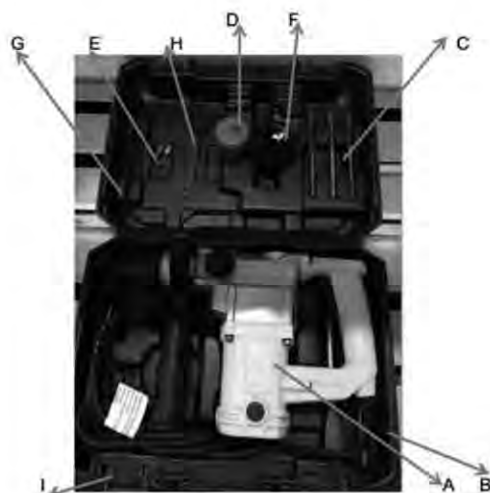
- При работе с электрическим перфоратором используйте только такие сверла, размер которых соответствует патрону.
- ПЕРЕД НАЧАЛОМ работы убедитесь, что зубило не качается и не вибрирует.
- НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ летучие фрезы или составные дыропробивные фрезы, так как они могут разрушиться или разбалансироваться в процессе работы.
- УБЕДИТЕСЬ, что шпиндель полностью остановился, прежде чем прикасаться к патрону или заменять зубило. Также помните, что зубило горячее. Во избежание ожогов и травм дайте ему остыть перед заменой.
- Перед началом работы ВСЕГДА ПРОВЕРЯЙТЕ, ЧТОБЫ СВЕРЛО ИЛИ ЗУБИЛО БЫЛО НАДЕЖНО УСТАНОВЛЕНО В ПАТРОНЕ.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

На данном устройстве могут быть указаны некоторые из следующих символов. Изучите данные символы и их значения. Правильное понимание символов способствует эффективному и безопасному использованию устройства.

V	Вольт
A	Ампер
Hz	Герц
W	Ватт
Kw	Киловатт
F	Фарад
μF	Микрофарад

l	Литр
Kg	Килограмм
bar	Бар
Pa	Паскаль
h	Часы
min	Минуты
s	секунды
n_0	Скорость работы без нагрузки
./min или min^{-1}	Обороты или возвратно-поступательные движения в минуту
— — —	Постоянный ток
~	Переменный ток
2 ~	Двухфазный переменный ток
2N ~	Двухфазный переменный ток с нейтралью
3 ~	Трехфазный переменный ток
3N ~	Трехфазный переменный ток с нейтралью
	Номинальный ток соответствующего плавкого предохранителя в амперах
	Миниатюрный плавкий предохранитель с задержкой срабатывания, где X — время-токовая характеристика согласно EN 60127
	Защитное заземление на клемме заземления, для устройств класса I
∅	Диаметр
0	Выключенное положение
→	Стрелка
	Предупреждающий символ
~	Переменный или постоянный ток
	Брызгозащитное исполнение
	Герметичное исполнение
	Конструкция класса II
IPXX	Класс защиты IP



ACCESORII DISPONIBILE

Utilizați numai accesoriile recomandate pentru acest ciocan rotopercutor. Respectați instrucțiunile furnizate împreună cu accesoriile. Utilizarea accesoriilor inadecvate poate duce la rănirea operatorului sau la avariarea ciocanului rotopercutor.

Nu utilizați niciun accesoriu dacă nu ați citit în întregime instrucțiunile sau Manualul de utilizare al celui accesoriu.

- Burghie daltă variate

LISTA COMPONENTELOR DIN CUTIE



Avertisment:

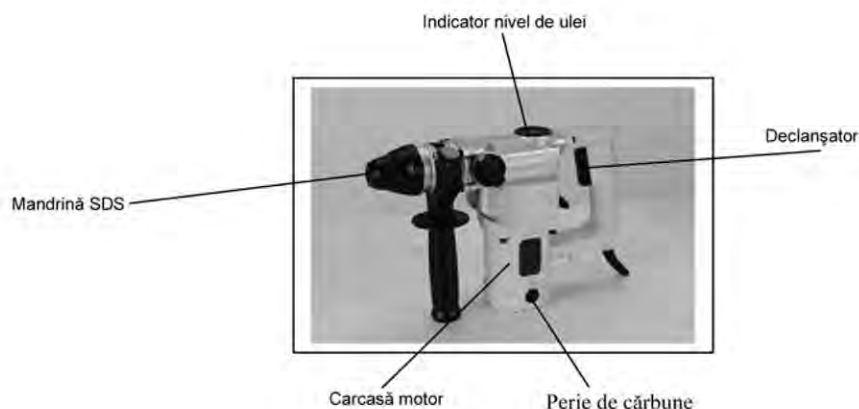
Dacă vreo componentă lipsește sau este avariată, nu conectați ciocanul rotopercutor la sursa de alimentare electrică până când piesa lipsă sau avariată nu este înlocuită.

Scoateți cu grijă din ambalaj toate piesele menționate în "Tabelul componentelor" din partea dreaptă a acestei pagini
NOTĂ: Consultați ilustrația componentelor la Pagina 9.

Pentru a evita incendiul sau reacția toxică, nu utilizați benzină, naftalină, acetonă, lac, diluant sau solvenți similari foarte volatili pentru a curăța scula.

LISTA COMPONENTELOR DIN CUTIE

CIOCAN ROTOPERCUTOR		
REFERINȚĂ	DESCRIERE	CTE.
A	CIOCAN ROTOPERCUTOR	1
B	Burghie dălți	2
C	Burghie	3
D	Unsoare	1
E	Perie de cărbune	2
F	Apărătoare de praf	1
G	Riglă de verificare adâncime	1
H	Cheie fixă	1
I	Cutie de transport	1



ДОСТУПНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Используйте только принадлежности, рекомендуемые для данного электрического перфоратора. Соблюдайте инструкции, прилагаемые к принадлежностям. Использование нерекондмуемых принадлежностей может привести к травмированию оператора и повреждению перфоратора.

Не используйте принадлежности до тех пор, пока полностью не прочтете соответствующие инструкции или руководство пользователя.

- Различные биты

КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ



Если какая-либо часть инструмента отсутствует или повреждена, не подключайте перфоратор к электросети, пока эта часть не будет заменена.

Аккуратно распакуйте инструмент. См. раздел «Перечень компонентов» в правой части страницы.
ПРИМЕЧАНИЕ. Иллюстрации компонентов см. на стр. 9.

Во избежание пожара или токсичных реакций никогда не используйте для очистки инструмента бензин, керосин, ацетон, разбавители лака и подобные высоколетучие растворители.

КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

ПЕРФОРАТОР		
ОБОЗНАЧЕНИЕ	ОПИСАНИЕ	КОЛ-ВО
A	ПЕРФОРАТОР	1
B	Зубила	2
C	Сверла	3
D	Смазочное масло	1
E	Угольная щетка	2
F	Крышка для защиты от пыли	1
G	Ограничитель глубины	1
H	Гаечный ключ	1
I	Футляр для переноски	1

Перед установкой каких-либо принадлежностей необходимо убедиться, что электроинструмент не подключен к источнику питания.

Рукоятка (см. Рис. 1).

Прежде чем приступить к работе, необходимо убедиться, что рукоятка надежно зафиксирована на месте. В противном случае возможно получение травмы.



Рис. 1

Включение и выключение инструмента

Перфоратор снабжен курковым переключателем на рукоятке (см. Рис. 2). Удерживая перфоратор двумя руками, нажмите на курковый переключатель, чтобы включить инструмент. Чтобы выключить устройство, отпустите курковый переключатель.

Курковый переключатель



Рис. 2

Электрический перфоратор продолжает работать еще несколько секунд после отпущения куркового переключателя. Учитывайте это, прежде чем положить инструмент.

Установка биты в патрон (см. Рис. 3).

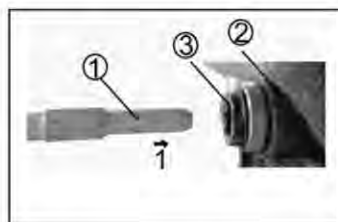


Рис. 3

Поместите биту в шестигранный патрон и зажмите ее, повернув стопорную рукоятку * на пол-оборота против часовой стрелки. Бита будет зафиксирована на месте (см. Рис. 4).

Не используйте перфоратор, пока бита не будет надежно закреплена.

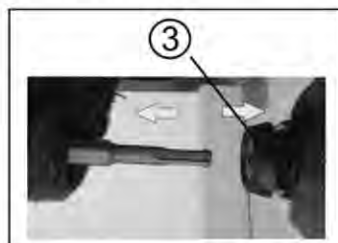


Рис. 4

Данный электрический перфоратор не имеет реверсивного режима работы, поэтому никогда не прилагайте к нему излишних усилий, если бита застряла. Всегда следите за тем, чтобы бита входила и выходила из отверстия для удаления мусора.

REGULI SPECIFICE PRIVIND SIGURANȚĂ

- **PENTRU EVITAREA RĂNIRILOR** datorate pornirii accidentale, întotdeauna deconectați Ștecherul de la priză înainte de a instala sau îndepărta burghiul daltă.

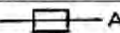
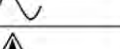
INSTRUCȚIUNI DE

- Când utilizați ciocanul percutor, utilizați numai capete care sunt configurate cu cozile corecte pentru această mandrină.
- **ÎNAINTE DE A PORNI** acționați de câteva ori întrerupătorul ciocanului rotator percutor pentru a vă asigura că dalta nu se clatină sau vibrează.
- **NU UTILIZAȚI** freze sau carote cu mai multe componente deoarece acestea riscă să se dezassembleze sau să se dezechilibreze pe durata utilizării.
- **ASIGURAȚI-VĂ** că axul este complet oprit înainte de a atinge mandrina sau de a încerca să înlocuiți burghiul daltă. De asemenea, rețineți că acesta va fi fierbinte, lăsați-l să se răcească înainte de a-l înlocui deoarece v-ar putea arde și răni.
- **ÎNTOOTDEAUNA ASIGURAȚI-VĂ CĂ BURGIUL SAU BURGIUL DALTĂ ESTE BINE INSTALAT ÎN MANDRINA**

SIMBOLURI

Unele dintre simbolurile următoare pot fi utilizate pe scula dumneavoastră. Vă rugăm să le studiați și să le învățați semnificația. Interpretarea corectă a acestor simboluri vă va permite să exploatați produsul mai bine și în siguranță mai mare.

V	volt
A	amperi
Hz	hertz
W	watt
kW	kilowați
F	farazi
μF	microfarazi

Kg	kilograme
bar	bari
Pa	pascali
h	Ore
min	minute
s	secunde
n_0	Viteza fără încărcare
/min sau min^{-1}	Revoluții sau reciprocități pe minut
— — —	curent continuu
~	curent alternativ
$2^{\sim}$	curent alternativ în 2 faze
$2N^{\sim}$	curent alternativ în 2 faze cu nul
$3^{\sim}$	curent alternativ trifazic
$3N^{\sim}$	curent alternativ trifazic cu nul
	Curent nominal al siguranței adecvate în amperi
	Mini siguranță temporizatoare unde X reprezintă simbolul pentru caracteristica timpului/curentului, conform normei EN 60127
	Împământare de protecție la terminalul de împământare, scule de Clasă I
∅	Diametru
0	Poziție Off (oprit)
	Săgeată
	Simbol de avertizare
	curent alternativ sau continuu
	structură anti stropi
	structură etanșă la apă
	produs cu structură de clasă II
IPXX	Simbol IP

Burghiile se pot îndoi, provocând ruperea sau pierderea controlului, ceea ce poate duce la vătămări corporale.

Recomandare de purtare a unei măști de protecție la praf.

Pentru siguranța dvs., nu conectați scula dvs. electrică la priză până când nu ați citit și nu ați înțeles acest Manual de utilizare. **PURTAȚI ECHIPAMENT DE PROTECȚIE OCULARĂ.** Utilizați masca de protecție la praf împreună cu ochelarii de protecție.

Folosii echipamentul de protecție auditivă, în special în perioadele îndelungate de funcționare, purtați încălțăminte de protecție, purtați cască de protecție.

Purtați echipament de protecție auditivă la dalte de impact. Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.

NU purtați mănuși, bijuterii, cravate sau haine largi.

NU găuriți, **NU** tăiați și **NU** șlefuiți materiale prea mici pentru a fi bine fixate.

Țineți ÎNTOTDEAUNA mâinile în afara traseului burghiului și a pânzei de ferăstrău. Evitați pozițiile incomode ale mâinilor, care în cazul unei alunecări bruște ar putea determina deplasarea mâinii în calea burghiului sau a pânzei de ferăstrău.

FIXAȚI PIESA DE PRELUCRAT. Utilizați cleme sau o menghină pentru a fixa piesa de prelucrat. Acest procedeu este mai sigur decât folosirea mâinii și vă permite folosirea ambelor mâini pentru a controla scula.

ASIGURAȚI-VĂ că nu există cuie sau obiecte străine în partea piesei de prelucrat care trebuie găurită sau șlefuită.

Данный перфоратор не имеет регулятора крутящего момента. С данным инструментом рекомендуется использовать только зубила и сверла для кирпичной кладки. Не используйте сверла по металлу, это может привести к серьезной травме.

ПРИМЕЧАНИЕ. Непрерывное использование перфоратора в течение длительного времени может привести к перегреву двигателя. Если инструмент нагрелся, прекратите работу и дайте ему остыть в течение как минимум 15 минут.

Меры предосторожности при использовании электрического перфоратора

1. Перед использованием электрического перфоратора необходимо убедиться, что масляный резервуар полностью заполнен и винт затянут.

2. Данный электрический перфоратор имеет неподвижную рукоятку. Перед началом работы необходимо убедиться, что винты крепления рукоятки надежно затянуты. Во избежание получения травм всегда держите перфоратор двумя руками во время использования.

3. Для обеспечения безопасности во время работы с перфоратором убедитесь, что находитесь в устойчивом положении.

4. При работе на высоте необходимо всегда следить за тем, чтобы снизу не находились люди, в противном случае они могут получить травмы.

5. Прежде чем приступить к выполнению таких работ, как слом и обтесывание стен, пола и потолка, необходимо убедиться в отсутствии скрытой электропроводки, водопроводных труб и других коммуникаций. В противном случае возможно получение травм и затопление помещений.

6. Правильно настройте держатель бит.

7. В процессе работы бита может стать очень горячей, будьте очень осторожны во избежание травм.

8. Всегда надевайте защитные очки.
9. Всегда используйте средства защиты органов слуха (наушники или беруши).
10. Всегда надевайте подходящий респиратор.
11. Всегда используйте прочную защитную обувь.
12. Всегда надевайте каску.

Сведения об использовании электрического перфоратора

Перед использованием

1. Источник питания
Убедитесь, что источник электропитания соответствует требованиям, указанным на паспортной табличке устройства.
2. Выключатель питания
Перед выполнением каких-либо действий с устройством убедитесь, что выключатель находится в выключенном положении. Если при подключении вилки устройства к розетке электросети выключатель находится во включенном положении, устройство немедленно запустится, что может привести к серьезной травме.
3. Удлинитель.

Если место выполнения работы находится на значительном расстоянии от источника питания, используйте удлинитель достаточного сечения и мощности. Удлинительный кабель должен быть как можно короче.

Порядок использования электрического перфоратора

Установите биту в патрон, как показано на Рис. 3 и 4 (стр. 10).

(1) Приложите наконечник зубила к обрабатываемой поверхности и нажмите на курковый переключатель.

(2) Чтобы начать ударное воздействие, может потребоваться сильно прижать зубило к обрабатываемой поверхности. Это не связано с неисправностью инструмента, а означает срабатывание защиты от удара без нагрузки.
(3) Используйте массу инструмента и крепко удерживайте перфоратор двумя руками, чтобы эффективно контролировать отдачу (см. Рис. 5).
Поддерживайте умеренный темп работы. Прикладывание слишком больших усилий отрицательно сказывается на эффективности.

ВНИМАНИЕ!

Иногда инструмент не начинает ударное воздействие, хотя его двигатель вращается. Это может произойти, если масло стало слишком густым из-за низкой температуры или длительного простоя. Дайте перфоратору поработать приблизительно 5 минут, чтобы масло прогрелось.



Рис. 5

масла. Это позволяет эксплуатировать его без добавления масла приблизительно 20 дней при условии ежедневного непрерывного использования в течение 3–4 часов.
Перед началом работы с перфоратором залейте масло в резервуар, как описано далее (см. Рис. 6).
(1) Установите перфоратор вертикально и посмотрите в окошко указателя уровня масла. При отсутствии масла залейте его в резервуар.

Использование перфоратора без масла может привести к серьезному повреждению инструмента и аннулированию гарантии.
(2) Открутите указатель уровня масла (4) с помощью прилагаемого ключа. Будьте аккуратны, чтобы не потерять резиновую прокладку, расположенную под указателем уровня масла.
(3) Проверяйте уровень масла ежедневно.
(4) После заливки масла надежно закрутите указатель уровня на место.
Примечание. Масло для электрического перфоратора приобретается отдельно. Используйте моторное масло Shell ROTELLA 40 или аналогичное, которое продается в большинстве автомагазинов и на АЗС.



Рис. 6

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Заливка масла

Внимание! Перед заливкой масла всегда отключайте вилку питания устройства от розетки электросети. Данный электрический перфоратор имеет встроенный резервуар для

racordarea de echipamente pentru extragerea și recuperarea prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și utilizate corect. Utilizarea colectoarelor de praf poate reduce riscurile datorate prafului.
h) Fiți vigilenți și nu neglijați principiile de siguranță ale dispozitivului sub pretextul că sunteți obișnuiți să-l utilizați. O fracțiune de secundă de neatenție poate provoca o leziune gravă.

4) UTILIZAREA ȘI ÎNȚEBINEREA DISPOZITIVULUI ELECTRIC

a) Nu forțați dispozitivul electric. Utilizați dispozitivul electric adaptat pentru aplicația dumneavoastră. Dispozitivul electric adaptat realizează munca mai bine și mult mai sigur în regimul pentru care a fost construit.
b) Nu utilizați dispozitivul electric dacă întrerupătorul nu permite trecerea de la pornit la oprit și invers. Orice dispozitiv electric care nu poate fi comandat de întrerupător este periculos și trebuie reparat.
c) Deconectați ștecherul de la sursa de alimentare și / sau scoateți acumulatorul, dacă este detașabil, înainte de orice reglare, schimbare a accesoriilor sau înainte de a depozita dispozitivul electric. Astfel de măsuri de siguranță preventive reduc riscul de pornire accidentală a dispozitivului electric.
d) Nu lăsați dispozitivele electrice oprite la îndemâna copiilor și nu permiteți persoanelor care nu cunosc dispozitivul electric sau aceste instrucțiuni să-l folosească. Dispozitivele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor începători.
e) Respectați întreținerea dispozitivelor electrice și a accesoriilor. Verificați să nu existe nicio aliniere necorespunzătoare sau blocare de piese mobile, piese rupte sau orice altă condiție care poate afecta funcționarea dispozitivului electric. În caz de deteriorări, reparați dispozitivul electric înainte de a-l utiliza. Numeroase accidente se datorează dispozitivelor electrice întreținute necorespunzător.
f) Păstrați-i ascuțiți și curate instrumentele care permit tăierea. Dispozitivele destinate tăierii, întreținute corect, cu piese ascuțite tăioase, au șanse mai mici să se blocheze și sunt mai ușor de controlat.
g) Utilizați dispozitivul electric, accesoriile și lamele etc., în conformitate cu aceste

instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de munca care urmează să fie realizată. Utilizarea dispozitivului electric pentru alte operații decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.
h) Mănerile și suprafețele de prindere trebuie să rămână uscate, curate și fără uleiuri și grăsimi. Mănerile și suprafețele de prindere alunecoase fac imposibile manipularea și controlul în deplină siguranță al dispozitivului în situații neașteptate.

5) MENTENANȚĂ ȘI ÎNȚEBINERE

a) Solicitați întreținerea dispozitivului electric de către un reparator calificat utilizând numai piese de schimb identice. Acest lucru asigură menținerea siguranței dispozitivului electric.

Avertismente de siguranță pentru ciocan

1) Instrucțiuni de siguranță pentru toate operațiunile
a) Pordați protecții pentru urechi. Expunerea la zgomot poate provoca pierderea auzului.
b) Folosiți mânerul (mănerile) auxiliar(e), dacă este (sunt) furnizat(e) cu unealta. Pierderea controlului poate provoca vătămări corporale.
c) Fixați unealta în mod corespunzător înainte de utilizare. Această unealtă are o putere a cuplului ridicat și, dacă nu este susținută corespunzător în timpul funcționării, se poate produce pierderea controlului, ceea ce poate duce la vătămări corporale.
d) Țineți unealta electrică de suprafețele de prindere izolate, atunci când efectuați o operațiune în care accesoriul de tăiere poate intra în contact cu cabluri ascunse sau cu propriul cablu. Accesoriul de tăiere care intră în contact cu un fir "sub tensiune" poate face ca părțile metalice expuse ale unelei electrice să fie "sub tensiune" și ar putea provoca un șoc electric operatorului.
2) Instrucțiuni de siguranță atunci când se utilizează burghie lungi cu ciocane rotative.
a) Întotdeauna începeți găurirea la viteză redusă și cu vârful burghiului în contact cu piesa de prelucrat. La viteze mai mari, este posibil ca vârful burghiului să se îndoiească dacă este lăsat să se rotească liber fără a intra în contact cu piesa de prelucrat, ceea ce poate duce la vătămări corporale.
b) Aplicați presiune numai în linie directă cu burghiul și nu aplicați o presiune excesivă.

AVERTISMENTE GENERALE DE SIGURANȚĂ PRIVIND DISPOZITIVELE ELECTRICE

AVERTISMENT: Citiți toate avertismentele de siguranță, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile furnizate cu această unealtă electrică. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate duce la șocuri electrice, incendii și/sau răni grave. **PĂSTRAȚI TOATE AVERTISMENTELE ȘI INSTRUCȚIUNILE PENTRU REFERINȚE ULTERIOARE.** Termenul "unealtă electrică" din avertismente se referă la unealta electrică cu alimentare de la rețeaua electrică (cu fir) sau la unealta electrică cu baterii (fără fir).

1) SIGURANȚA ZONEI DE LUCRU

a) Păstrați zona de lucru curată și bine luminată. Zonele dezordonate sau întunecate sunt predispuse la accidente.
b) Nu folosiți dispozitivele electrice într-o atmosferă explozivă, de exemplu în prezența lichidelor inflamabile, a gazului sau a prafului. Dispozitivele electrice produc scântei care pot aprinde praful sau fumul.
c) Țineți copiii și persoanele prezente la distanță în timp ce utilizați dispozitivul electric. Distragerea atenției vă poate face să pierdeți controlul dispozitivului.

2) SIGURANȚA ELECTRICĂ

a) Ștecărele dispozitivului electric trebuie să fie adaptate la priză. Nu modificați niciodată ștecherul în niciun fel. Nu utilizați adaptoare cu dispozitive electrice cu împământare. Ștecărele nemodificate și prizele adaptate reduc riscul de electrocutare.
b) Evitați orice contact al corpului cu suprafețele conectate la pământ, cum ar fi țevile, radiatoarele, plitele și frigiderale. Există un risc crescut de electrocutare dacă corpul dumneavoastră este conectat la pământ.
c) Nu expuneți dispozitivele electrice în ploaie sau în condiții umede. Pătrunderea apei în interiorul unui dispozitiv electric crește riscul de electrocutare.
d) Nu deteriorați cablul. Nu folosiți niciodată cablul pentru a transporta, a trage sau a debransa dispozitivul electric. Păstrați cablul departe de căldură, lubrifiant, margini ascuțite sau părți în mișcare. Cablurile

deteriorate sau încurcate cresc riscul de electrocutare.

e) Atunci când folosiți un dispozitiv electric în exterior, utilizați un prelungitor adaptat pentru utilizarea externă. Utilizarea unui cablu adaptat pentru utilizarea în exterior reduce riscul de electrocutare.

f) Dacă utilizarea unui dispozitiv electric într-un loc umed este inevitabilă, utilizați o sursă de alimentare protejată de un dispozitiv cu curent diferențial rezidual (RCD). Utilizarea unui RCD reduce riscul de electrocutare.

3) SIGURANȚA PERSOANELOR

a) Rămâneți vigilenți, priviți ceea ce doriți să faceți și dați dovadă de bun simț atunci când utilizați dispozitivul electric. Nu utilizați un dispozitiv electric atunci când sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. Un moment de neatenție în timpul utilizării unui dispozitiv electric poate duce la răni grave.
b) Folosiți un echipament de protecție individuală. Purtați întotdeauna o protecție pentru ochi. Echipamentele de protecție individuală, cum ar fi măștile împotriva prafului, încălțăminte de protecție antiderapantă, căștile sau protecțiile auditive utilizate în condiții adecvate reduc leziunile.

c) Evitați orice pornire neașteptată. Asigurați-vă că întrerupătorul este în poziția oprit înainte de a conecta dispozitivul la rețeaua electrică și / sau la acumulator, de a-l strânge sau de a-l transporta. Transportarea dispozitivelor electrice cu degetul pe întrerupător sau conectarea dispozitivelor electrice al căror întrerupător este în poziție de funcționare constituie o sursă de accidente.
d) Scoateți orice cheie de reglare înainte de a pune dispozitivul electric în funcțiune. O cheie lăsată fixată pe o parte rotativă a dispozitivului electric poate provoca leziuni.
e) Nu vă grăbiți. Păstrați în permanență o poziție și un echilibru corespunzător. Acest lucru permite un control mai bun al dispozitivului electric în situații neașteptate.
f) Îmbrăcați-vă corespunzător. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul și hainele la distanță de piesele în mișcare. Îmbrăcămintea largă, bijuteriile sau părul lung se pot prinde în părțile în mișcare.

g) Dacă sunt furnizate dispozitive pentru

deteriorate sau încurcate cresc riscul de electrocutare.

Обслуживание и проверка

1. Проверка инструмента

Использование затупившихся бит может привести к нарушению работы электродвигателя и снижению производительности инструмента. Всегда немедленно заменяйте затупившиеся биты на новые.

2. Проверка крепежных винтов

Регулярно проверяйте надежность затяжки всех монтажных винтов. При обнаружении ослабленного винта немедленно затяните его. В противном случае это может привести к получению серьезных травм.

3. Обслуживание двигателя

Обмотка электродвигателя является «сердцем» электроинструмента. Соблюдайте осторожность, чтобы не повредить обмотку и не намочить ее маслом или водой.

4. Проверка угольных щеток

Угольные щетки являются расходными частями электродвигателя. Чрезмерно изношенные угольные щетки могут стать причиной неисправности двигателя, поэтому их необходимо вовремя заменять. Предельный износ (6). Номер угольной щетки (7). (См. Рис. 7).

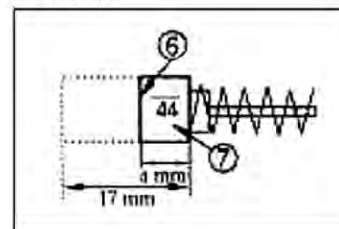


Рис. 7

Всегда содержите угольные щетки в чистоте и следите за тем, чтобы они свободно скользили внутри держателя.

Порядок замены

Для извлечения угольной щетки снимите последовательно крышку (9), резиновую прокладку и колпачок угольной щетки (см. Рис. 8). Если угольные щетки необходимо заменить, это должен сделать

квалифицированный специалист по ремонту (всегда заменяйте две щетки одновременно).



Рис. 8

Для установки угольной щетки выполните указанные действия в обратном порядке.

УСТАНОВКА БИТ

Никогда не пытайтесь зажать или ослабить биты, удерживая патрон одной рукой и включая перфоратор. Это может привести к серьезной травме руки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Данное руководство содержит разделы «БЕЗОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА», «ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ СВЕРЛЕНИИ» и «УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ» (см. стр. 4, 5 и 6). Внимательно прочтите эти разделы перед началом работы с инструментом. От этого зависит ваша безопасность! Перед каждым использованием инструмента выполните следующие действия:
1. Убедитесь, что бита надежно установлена.
2. Убедитесь, что резервуар полностью заполнен маслом.
3. Определите порядок действий, необходимых для выполнения запланированной работы.
4. Наденьте защитное снаряжение: очки, обувь, перчатки, наушники, каску. Несоблюдение этих правил безопасности может значительно увеличить вероятность получения травмы.

Если кабель питания поврежден, то во избежание поражения электрическим током его должен заменить изготовитель, его технический представитель или другой квалифицированный специалист.

Будьте готовы к заземлению и поломке сверла при просверливании. При возникновении такой ситуации сверло имеет тенденцию захватывать заготовку.

В результате этого действия перфоратор будет отброшен в сторону, обратную направлению вращения биты, что может привести к потере контроля при пробивании отверстия в материале.

Для неподготовленного пользователя потеря контроля может привести к серьезным травмам.

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

При ремонте используйте только идентичные запасные части. Использование других запасных частей может привести к возникновению опасной ситуации или повреждению устройства.

НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ растворители для очистки пластиковых частей. Большинство пластиковых частей чувствительны к различным бытовым растворителям и могут быть повреждены. Для очистки от грязи, пыли, масла, смазки и т. п. используйте чистую ткань.

Не допускайте попадания на пластиковые части тормозной жидкости, бензина, продуктов на нефтяной основе, пропитывающих масел и т. д. В них содержатся химические вещества, которые могут повредить, ослабить или разрушить пластик.

НЕ ПРИКЛАДЫВАЙТЕ к электроинструменту чрезмерных усилий. Это может привести к повреждению инструмента и заготовки.

НЕ ПЫТАЙТЕСЬ модифицировать инструмент и использовать нерекондованные принадлежности. Подобные действия считаются ненадлежащим использованием и способствуют возникновению опасной ситуации, которая приведет к получению серьезной травмы. Кроме того, это приведет к аннулированию гарантии.

Desemnare tip	Z1C-DS-25L
Tensiune nominală	230V~ 50Hz
Reversibil	Nu
Putere de intrare	800 W
Viteza fără încărcare	900/min
Mandrină SDS	Accesorii SDS
Capacitate de găurire	
--în metal	13mm
--în beton	26mm
--în lemn	40mm
Nivel de presiune acustică	89.1dB(A)
L _{PA} (K _{PA} =3dB(A))	
Nivel de putere acustică	97.1dB(A)
L _{WA} (K _{WA} =3dB(A))	
Nivel de vibrații	ah,HD=21,203m/s ²
ah(K=1,5m/s ²)	Ah,Cheq=19,947m/s ²
Greutate	3,5KG

Notă:

Valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată în conformitate cu o metodă standard de testare și poate fi utilizată pentru compararea sculelor între ele



AVERTISMENT!

Valoarea vibrațiilor emise în timpul utilizării efective a sculei electrice pot diferi față de valoarea declarată în funcție de modul de utilizare a sculei. Identificați măsurile de siguranță pentru a proteja operatorul în funcție de estimarea expunerii în condițiile reale de utilizare (luând în considerare toate elementele ciclului de operare precum timpul de oprire al sculei și când aceasta funcționează în gol plus momentul declanșării).

- 1) utilizați mănuși în timpul operării;
- 2) limitați timpul de operare și scurtați timpul de declanșare.

Emisiile sonore ale ciocanului rotopercutor poate depăși 97dB(A) la locul de muncă. În acest caz, purtați protecție auditivă.



Pentru a reduce riscul de accidentări, utilizatorul trebuie să citească manualul de instrucțiuni.



Purtați echipament de protecție auditivă.



Purtați mască de praf.



Purtați echipament de protecție oculară



Mașină de clasă II - Izolație dublă



Aparatele electrice sau electronice defecte și/sau de eliminat trebuie colectate la punctele de reciclare corespunzătoare



În conformitate cu standardele esențiale de siguranță aplicabile ale reglementărilor europene

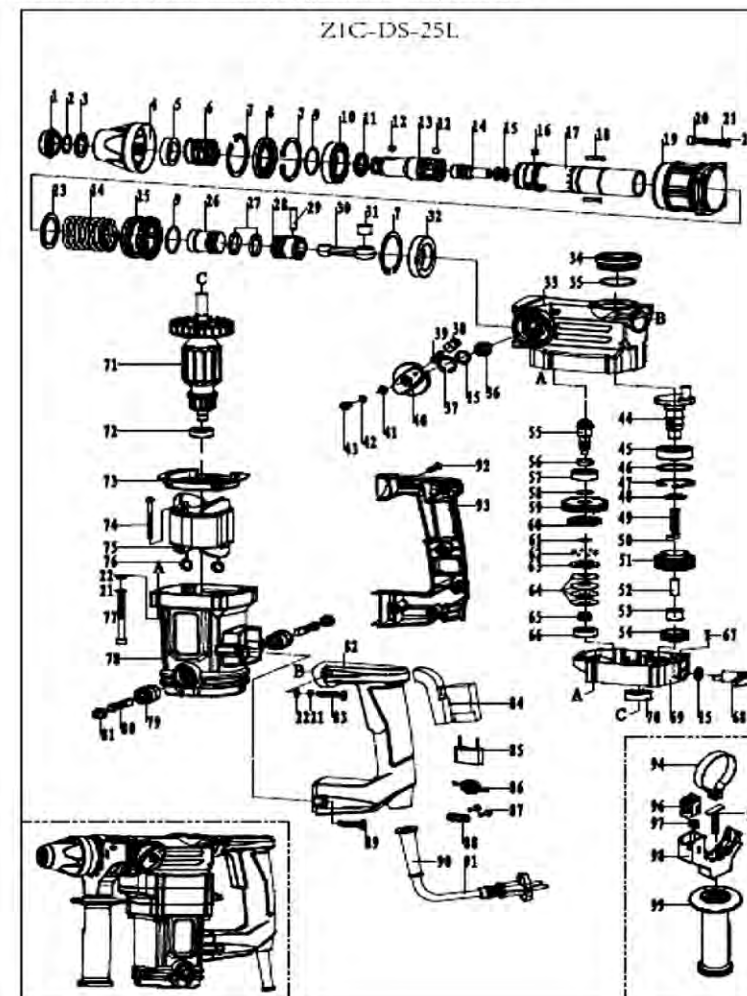


Acest produs este reciclabil. Dacă nu mai poate fi utilizat, predăți-l unui centru de reciclare a deșeurilor.

CAPITOL	PAGINĂ	CAPITOL	PAGINĂ
Declarație de conformitate	2	Lista componentelor din cutie.....	8 – 9
Specificațiile produsului.....	3	Asamblarea & Utilizarea	10 – 12
Instrucțiuni de siguranță pentru scule electrice	4 – 6	Întreținerea.....	13 - 14
Siguranța privind ciocanul rotopercutor.....	6	Schema componentelor	15
Simboluri.....	6	Declarație de conformitate	16
.....			
Descrierea ciocanului rotopercutor...	7		
Accesorii.....	8		

При ремонте используйте только идентичные запасные части. Использование других запасных частей может привести к возникновению ОПАСНОЙ СИТУАЦИИ или повреждению электроинструмента.

Во избежание возникновения опасных ситуаций ремонт электроинструмента и замена его частей должны выполняться только квалифицированным специалистом.



RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Мы, компания ADEO Services
135 Rue Sadi Carnot — CS 00001
59790 RONCHIN — France (Франция)

заявляем, что данный продукт: Перфоратор

Модель: Z1C-DS-25L

отвечает всем требованиям следующих директив:

Директива по машинному оборудованию ЕС 2006/42/ЕС

Директива об электромагнитной совместимости 2014/30/EU

Директива ЕС об ограничении использования некоторых вредных веществ
в электрическом и электронном оборудовании 2015/863, дополнение к
директиве 2011/65/EU

и протестирован в соответствии со следующими стандартами:

EN 62841-1:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019

IEC 62321-1:2013

IEC 62321-2:2013

IEC 62321-3-1:2013

IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 CSV

IEC 62321-5:2013

IEC 62321-6:2015

IEC 62321-7-1:2015

IEC 62321-7-2:2017

ISO 17075:2017

IEC 62321-8:2017

EN IEC 63000:2018

Серийный номер: 105193 00 070922 01 391720

xiaobing Guo

Asia Quality Platform Leader

Официальный представитель

Жюльен Ледин (Julien Ledin), руководителя отдела качества ADEO

ADEO Services — 135

Rue Sadi Carnot — CS 00001 59790 RONCHIN — France (Франция)

Сделано в Шанхае 14/12/2022

Две последние цифры года присвоения маркировки CE: 23

CIOCAN ROTOPERCUTOR

Z1C-DS-25L



RO MANUAL DE INSTRUCTIUNI



ADEO Services -135 Rue Sadi Carnot - CS 00001,59790 RONCHIN-Franța
Fabricat în R.P.C. 2023

instrucțiuni originale

Garanție 2 ani

ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Ми: ADEO SERVICES,
135 Rue Sadi Carnot - CS 00001,
59790 RONCHIN-ФРАНЦІЯ
заявляємо, що виріб, опис якого наведено нижче: перфоратор
модель: Z1C-DS-25L

відповідає всім положенням Директив
Директива ЄС про механічне обладнання 2006/42/ЄС
Директива про електромагнітну сумісність 2014/30/ЄУ
Директива ЄС про обмеження використання небезпечних речовин
2015/863 зі змінами 2011/65/ЄУ

і пройшов випробування відповідно до наступних норм

EN 62841-1:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-6:2020+A11:2020
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019
IEC 62321-1:2013
IEC 62321-2:2013
IEC 62321-3-1:2013
IEC 62321-4:2013+AMD1:2017 CSV
IEC 62321-5:2013
IEC 62321-6:2015
IEC 62321-7-1:2015
IEC 62321-7-2:2017
ISO 17075:2017
IEC 62321-8:2017
EN IEC 63000:2018

Серійний №: 105193 00 070922 01 391720

xiaobing Guo

Asia Quality Platform Leader

Уповноважений представник Жюльєна Ледена, керівника з якості ADEO
ADEO Services 135 Rue Sadi Carnot - CS 00001 59790 RONCHIN – Франція
Підписано в Шанхаї 14.12.2022 р.

Дві останні цифри року присвоєння маркування CE: 23

ПЕРФОРАТОР

Z1C-DS-25L



UK ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА



ADEO Services -135 Rue Sadi Carnot - CS 00001,59790 RONCHIN, Франція
Зроблено в КНР у 2023 р.

Оригінальна інструкція

Гарантія 2 років

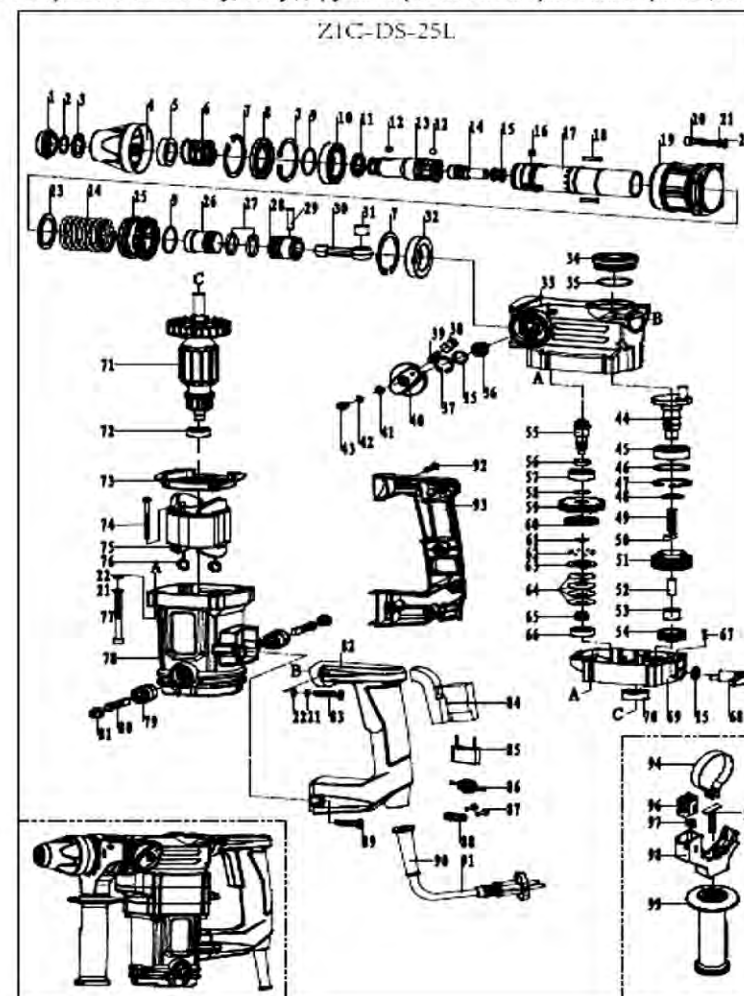
ЗМІСТ

РОЗДІЛ	Стор.	РОЗДІЛ	Стор.
Декларація про відповідність	2	Комплектація	8 – 9
Специфікація продукту	3	Складання та експлуатація	10 – 12
Техніка безпеки в роботі з електроінструментом	4 – 6	Технічне обслуговування	13 – 14
Техніка безпеки в роботі з перфоратором	6	Схема розташування деталей	15
Умовні позначення	6	Декларація про відповідність	16
Знайомство з електричним перфоратором	7		
Приладдя	8		

UK

СХЕМА РОЗТАШУВАННЯ ДЕТАЛЕЙ

Для технічного обслуговування можна використовувати лише ідентичні запчастини. Використання будь-яких інших частин створює НЕБЕЗПЕКУ або може призвести до поломки електроінструмента. Будь-яка спроба ремонту або заміни електричних деталей цього електроінструмента може створювати небезпеку, тому доручайте ремонт кваліфікованим фахівцям.



його технічний представник або спеціаліст аналогічної кваліфікації.

Будьте готові до защемлення та поломки насадки. Коли відбуваються такі ситуації, насадка має тенденцію захоплювати заготовку.

Ця дія відбиває перфоратор у протилежному напрямку обертання долота і може призвести до втрати контролю при проскакуванні через матеріал при звершенні отвору. Якщо ви не готові до цього, втрата контролю може призвести до можливих серйозних травм.

ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

Для технічного обслуговування можна використовувати лише ідентичні запчастини. Використання будь-яких інших частин створює небезпеку або може призвести до поломки інструмента.

НЕ використовуйте розчинники для очищення пластикових деталей! Більшість пластмас чутливі до різноманітних промислових розчинників і можуть бути ними пошкоджені. Для видалення бруду, пилу, мастила тощо користуйтеся чистою ганчіркою.

Ніколи не допускайте контакту пластмасових частин із гальмівною рідиною, газоліном, нафтопродуктами, проникаючими оліями й т. ін. Вони містять хімічні речовини, які можуть пошкодити, послабити або зруйнувати пластмасу.

НЕ використовуйте шнур з порушенням норм експлуатації. Несумлінні правила експлуатації можуть призвести до пошкодження інструменту, а також заготовки.

НЕ намагайтесь модифікувати інструменти або створювати приладдя. Кожна така заміна чи переробка є фактом неправильного користування, створює небезпечні умови й загрожує серйозними персональними травмами. Це також анулює гарантію.

СПЕЦИФІКАЦІЯ

UK

Позначення типу	Z1C-DS-25L
Номинальна напруга	230 В~ 50 Гц
Зворотний хід	Ні
Вхідна потужність	800 Вт
Швидкість холостого ходу	900/хв.
Патрон SDS	Насадка SDS
Найбільший діаметр свердління	
- в металі	13 мм
- в бетоні	26 мм
- в деревині	40 мм
Рівень акустичного тиску	89,1 дБ(A)
$L_{PA}(K_{PA}=3\text{ дБ(A)})$	
Рівень акустичної потужності	97,1 дБ(A)
$L_{WA}(K_{WA}=3\text{ дБ(A)})$	
Рівень вібрації a_h ($K = 1,5$ м/с ²)	$a_h, HD = 21,203$ м/с ²
Маса	$A_h, Cheq = 19,947$ м/с ² 3,5 кг

Примітка:

заявлене сумарне значення вібрації було виміряне у відповідності зі стандартним методом випробувань і може використовуватись для порівняння одного інструмента з іншим.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Емісія вібрації під час фактичного використання електроінструмента може відрізнятись від вказаного сумарного значення залежно від способів використання інструмента. Потрібно визначити заходи безпеки для захисту користувача на основі оцінки піддавання небезпеці у фактичних умовах використання (з огляду на усі етапи робочого циклу, такі як час, протягом якого інструмент вимкнений, і протягом якого він працює в холосту на додаток до часу запуску).

1) користуйтеся під час роботи рукавицями;

2) обмежуйте час використання та час запуску.

Рівень шуму перфоратора може перевищувати 97 дБ(A) на робочому місці. В цьому випадку надягайте засоби захисту органів слуху.



Щоб зменшити ризик травмування, користувач має прочитати цей посібник з експлуатації.



Надягайте засоби захисту органів слуху.



Надягайте захисні окуляри.



Користуйтеся респіратором.



Машина класу II – подвійна ізоляція.



Несправний та/або використаний електричний або електронний пристрій слід здати до відповідного пункту збору відходів для утилізації.



Відповідає основним вимогам стандартів безпеки Європейських директив.



Цей виріб підлягає вторинному переробленню. Якщо він більше не придатний для використання, віднесіть його в пункт збирання відходів.

ЗАГАЛЬНІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ ЩОДО БЕЗПЕКИ ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТУ

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Прочитайте всі попередження про безпеку, інструкції, ілюстрації та технічні характеристики, що надаються з цим електроінструментом. Недотримання попереджень та інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.

ЗБЕРЕГІТЬ УСІ ПОПЕРЕДЖЕННЯ ТА ІНСТРУКЦІЇ ДЛЯ ДОВІДКИ У МАЙБУТНЬ. Термін «електроінструмент» у попередженнях відноситься до вашого електроінструменту, що працює від мережі (з проводом), або від батарейного (бездротового) електроінструменту.

1) БЕЗПЕКА РОБОЧОЇ ЗОНИ

а) Робоча зона повинна бути чистою та добре освітленою. Захаращені або недостатньо освітлені місця можуть стати причиною нещасного випадку.

б) Не використовуйте електроінструменти у вибухонебезпечній атмосфері, наприклад, у присутності легкозаймистих рідин, газів або пилу. Електричні інструменти створюють іскри, які можуть спричинити займання пилу або парів.

с) Під час роботи з електроінструментом тримайте дітей та сторонніх осіб подалі. Неуважність може призвести до втрати контролю.

2) ЕЛЕКТРОБЕЗПЕКА

а) Штекер підключення електроінструменту повинен відповідати розетці. У жодному разі не слід вносити зміни в конструкцію штекера. Не використовуйте штекерні адаптери із заземленими електроінструментами. Оригінальні штекери, що відповідають розеткам мережі, знижують ризик ураження електричним струмом.

б) Уникайте контакту тіла із заземленими поверхнями, такими як труби, радіатори, плити та холодильники. Якщо ваше тіло заземлене, підвищується ризик ураження електричним струмом.

с) Захищайте електроінструмент від впливу дощу та вологості. Потрапляння води в електроінструмент збільшує ризик

ураження електричним струмом.

д) Використовуйте кабель виключно за його прямим призначенням. Ніколи не використовуйте кабель для перенесення, підтягування або від'єднання електроінструмента з розетки. Тримайте кабель подалі від тепла, масла, гострих країв або рухомих частин. Пошкоджені або заплутані кабелі збільшують ризик ураження електричним струмом.

е) При роботі з електроінструментом на вулиці, використовуйте подовжувач, що підходить для використання на відкритому повітрі. Використання кабелю, що підходить для зовнішнього використання знижує ризик ураження електричним струмом.

ф) Якщо неможливо уникнути використання електроінструменту у вологому приміщенні, використовуйте джерело живлення з пристроєм захисного вимкнення (ПЗВ). Використання ПЗВ знижує ризик ураження електричним струмом.

3) ОСОБИСТА БЕЗПЕКА

а) При роботі з електроінструментом будьте пильні, стежте за своїми діями і керуйтеся здоровим глуздом. Не використовуйте електроінструмент, якщо ви втомлені чи перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю або ліків. Короткочасна втрата уваги під час роботи з електроінструментом може призвести до серйозних травм.

б) Використовуйте засоби індивідуального захисту. Завжди носіть засоби захисту очей. Захисні засоби, такі як респіратор, нековзане захисне взуття, каска або засоби захисту органів слуху, що використовуються у відповідних умовах, знижують ризик отримання травм.

с) Не допускайте випадкового запуску. Перед підключенням до джерела живлення та/або акумуляторної батареї, підняттям або перенесенням інструменту переконайтеся, що перемикач знаходиться в положенні «0». Перенесення електроінструменту з пальцем на вимикачі або включення електроінструменту з вимикачем в положенні «увімк.» може призвести до нещасних випадків.

Технічне обслуговування та перевірка

1. Перевірка інструмента

Використання тупих насадок може призвести до несправності мотора і зниження ефективності. Завжди невідкладно замініть тупі насадки на нові, навіть якщо немає ознак зношення.

2. Перевірка кріпильних гвинтів

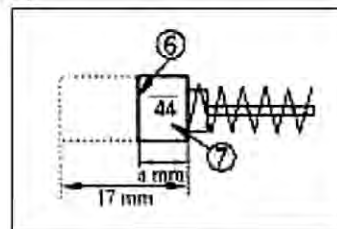
Регулярно перевіряйте всі кріпильні гвинти, щоб вони були надійно затягнуті. Якщо будь-який з гвинтів ослаблений, негайно затягніть його. Недотримання цього правила може призвести до тяжких персональних травм.

3. Технічне обслуговування мотора

Обмотка мотора - це "серце" електроінструмента. Будьте обережні, щоб не пошкодити обмотку або не залили її мастилом або водою.

4. Перевірка вугільних щіток

Мотор має вугільні щітки, які є витратними деталями; оскільки надмірно зношені вугільні щітки можуть призвести до проблем з мотором, замініть їх своєчасно. Максимально припустиме зношення (6). Без вугільної щітки (7). (Див. зоб. 7)



Зоб. 7

Вугільні щітки повинні завжди бути чистими. Слід забезпечити їх вільне ковзання в межах тримачів.

Заміна щіток

Щоб вийняти вугільну щітку, зніміть захисний ковпачок (9), гумовий ковпачок і ковпачок щітки в зазначеному порядку (див. зоб. 8). Якщо вугільні щітки необхідно замінити, це має робити кваліфікований

фахівець (завжди замініть обидві вугільні щітки одночасно).

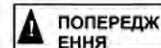


Зоб. 8

Щоб замінити вугільні щітки дійте у зворотному порядку зняття.

ВСТАНОВЛЕННЯ НАСАДОК

Ніколи не тримайте корпус патрона однією рукою та не використовуйте силу до корпусу перфоратора, щоб ослабити або затягнути насадку. Ви можете серйозно пошкодити руку.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ви читали розділи "ТЕХНІКА БЕЗПЕКИ В РОБОТІ З ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТОМ", "ТЕХНІКА БЕЗПЕКИ ПІД ЧАС СВЕРДЛЕННЯ" та "УМОВНІ ПОЗНАЧЕННЯ" на сторінках 4, 5 і 6 цього посібника? Якщо ні, прочитайте їх зараз, перш ніж використовувати перфоратор. Від цього залежить ваша безпека!

Кожний раз, коли ви використовуєте перфоратор, слід перевірити наступне:

1. Шестигрanna насадка надійно зафіксована.
2. Рівень мастила повний.
3. Перед початком роботи виберіть насадку для операції, яку ви хочете зробити.
4. Надягнуті захисний одяг, захисні окуляри, захисне взуття, захисні рукавиці, засоби захисту органів слуху і каска.

Якщо шнур живлення пошкоджений, то, щоб уникнути ураження електричним струмом, його повинен замінити виробник,

контролювати подальший рух віддачі. (Див. зоб. 5)

Швидкість роботи має бути помірною. Застосування занадто багато сил буде знижувати ефективність.

УВАГА

Іноді інструмент не починає вражаючий удар, навіть якщо мотор обертається. Це може статися через загушення мастила. Мастило густіє через низькі температури або тривалий простій. Дайте перфоратору попрацювати протягом 5 хвилин, щоб підвищити температуру мастила.



Зоб. 5

ТЕХНІЧНИЙ ДОГЛЯД

Подача мастила

Увага. До подачі мастила завжди виймайте вилку з розетки. Оскільки камера для мастила вбудована в цей перфоратор, його можна використовувати приблизно 20 днів без додаткового змащення, за умови, що перфоратор використовується постійно 3-4 години щодня.

Перед використанням перфоратора налейте мастило в камеру, як описано нижче. (Див. зоб. 6)

1. Коли перфоратор утримується у вертикальному положенні гляньте через вікно показника рівня мастила. Якщо ви бачите мастило, доливати його не треба, якщо не бачите - долийте мастило перед роботою.

Якщо перфоратор використовується без мастила, це може серйозно пошкодити його і призвести до скасування гарантії.

2. Перед подачею мастила за допомогою ключа з комплекту зніміть показник рівня мастила. Будьте обережні, щоб не втратити гумовий ущільнювач, який прикріплений під показником.

3. Перевіряйте рівень мастила один раз в день, щоб переконатись у відповідному рівні.

4. Після подачі мастила надійно закріпіть показник рівня мастила.

Примітка: Мастило для перфоратора продається окремо. Використовуйте мастило Shell ROTELLA 40 (моторне мастило) або еквівалент. Воно продається в більшості магазинів або на АЗС.



Зоб. 6

d)Перед включенням електроінструменту заберіть всі регульовальні або гайкові ключі. Гайковий ключ або будь-який інший ключ, залишений на частині електроінструменту, яка обертається може призвести до травм.

e)Не докладайте надмірних зусиль. Завжди зберігайте стійке положення і рівновагу. Це дозволяє краще контролювати електроінструмент у несподіваних ситуаціях.

f)Носіть відповідний одяг. Не носіть просторий одяг або прикраси. Тримайте волосся, одяг і рукавички подалі від рухомих частин. Вільний одяг, прикраси або довге волосся можуть потрапити в рухомі частини.

g)Якщо передбачені пристрої для підключення пиловловлювачів і пилозбірників, переконайтеся, що вони підключені і використовуються належним чином. Використання пилозбірника може зменшити ризик виникнення небезпеки, пов'язаної з пилом.

h)Не покладайтесь надмірно на своє добре знання інструменту, отримане в результаті частого використання, і не ігноруйте запобіжні заходи при роботі з ним. Недбалі дії за мить можуть призвести до серйозних травм.

4)ВИКОРИСТАННЯ ТА ДОГЛЯД ЗА ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТОМ

a)Не застосовуйте надмірного зусилля під час роботи з інструментом. Використовуйте електроінструмент, що відповідає вашому способу використання. Правильно підібраний електроінструмент полегшить і забезпечить виконання роботи з тією швидкістю, для якої він призначений.

b)Не використовуйте електроінструмент, якщо вимикач не перемикається. Будь-який електроінструмент, який не може управлятися за допомогою вимикача небезпечний і повинен бути відремонтований.

c)Перед проведенням будь-яких налаштувань, заміною приладдя або перед зберіганням електроінструменту від'єднайте штекер від джерела живлення і/або зніміть акумуляторну батарею. запобіжні заходи знижують ризик

c)Перед проведенням будь-яких налаштувань, заміною приладдя або перед зберіганням електроінструменту від'єднайте штекер від джерела живлення і/або зніміть акумуляторну батарею. Такі запобіжні заходи знижують ризик випадкового ввімкнення електроінструмента.

d)Зберігайте електроінструмент в недоступному для дітей місці і не дозволяйте особам, які не знайомі з електроінструментом або даними інструкціями, використовувати його. Електроінструмент в руках недосвічених користувачів може становити небезпеку.

e)Технічне обслуговування електроінструментів. Перевіряйте електроінструмент на предмет перекошу

або заїдання рухомих частин, поломки деталей і будь-які інші стани, які можуть вплинути на роботу електроінструменту. Якщо електроінструмент Безпека 2 пошкоджений, відремонтуйте його перед використанням. Нещасні випадки є наслідком недостатнього технічного догляду за електроінструментом.

f)Тримайте ріжучі інструменти загостреними та чистими. При належному догляді ріжучі інструменти з гострими ріжучими краями менш схильні до заїдання і ними легше управляти.

g)Використовуйте електроприлади, приладдя, насадки тощо відповідно до даних інструкцій, з урахуванням умов роботи і виконуваного завдання. Використання електроінструменту для операцій відмінних від тих, для яких він призначений, може призвести до виникнення небезпечних ситуацій.

h)Слідкуйте за тим, щоб поверхні захоплення були сухими, чистими, не забрудненими маслом або мастилом. Слизькі ручки або поверхні захоплення не дозволять безпечно утримувати інструмент і керувати ним в несподіваних ситуаціях.

5)ОБСЛУГОВУВАННЯ

a)Довірте обслуговування електроінструменту кваліфікованому фахівцю та використовуйте виключно оригінальні запасні частини. Це гарантуватиме безпеку електроінструменту.

Вказівки про дотримання техніки безпеки під час роботи з перфоратором

1) Інструкції з техніки безпеки для всіх операцій

а) Використовуйте засоби захисту органів слуху. Тривалий вплив шуму може призвести до втрати слуху.

б) Використовуйте допоміжну(-и) ручку(-и), якщо вона (вони) входять(-ять) у комплект з інструментом. Втрата контролю над інструментом може стати причиною травм.

в) Перед використанням належним чином закріпіть інструмент. Інструмент створює великий крутний момент, тому, якщо не тримати його міцно під час роботи, це може призвести до втрати контролю та травми.

г) Під час виконання операції, коли різальне приладдя може торкатися прихованої проводки або власного шнура, тримайте електроінструмент лише за ізольовані захватні поверхні. Під час контакту різального приладдя з проводом під напругою відкриті металеві частини електроінструмента стають провідниками й можуть спричинити ураження оператора електричним струмом.

2) Інструкції з техніки безпеки під час використання довгих свердел під час роботи з перфоратором

а) Завжди починайте свердління на малій швидкості, забезпечивши контакт між свердлом та заготовкою. У разі перевищення швидкості обертання, якщо відсутній контакт із заготовкою свердло може зігнутися та спричинити травму.

б) Докладати силу необхідно тільки вздовж осі свердла, не застосовуючи надмірних зусиль. Внаслідок прикладання надмірних зусиль свердло може зігнутися, що спричинить втрату контролю та травму.

Завжди надягайте респіратор.

Заради власної безпеки не підключайте свій електроінструмент до мережі живлення, поки ви не прочитаете та не зрозумієте цей посібник користувача. **НАДЯГАЙТЕ ЗАХИСНІ ОКУЛЯРИ.**

Використовуйте захисну маску або респіратор разом із захисними окулярами. Надягайте засоби захисту органів слуху, особливо під час тривалих періодів роботи, надягайте захисне взуття, надягайте каску.

При використанні ударного долота надягайте захисні навушники. Дія шуму може стати причиною втрати слуху. **НЕ** надягайте рукавиці, біжутерію, шийні хустки або вільний одяг.

НЕ свердліть, не ріжте та не шліфуйте матеріал занадто малий для надійного закріплення.

ЗАВЖДИ тримайте руки якомога далі від шляху свердла або пильного полотна. Уникайте незручних положень рук там, де раптове зісковзування може призвести до перетину вашої руки зі шляхом свердла або пильного полотна.

ЗАКРІПЛЮЙТЕ ЗАГОТІВКУ. Для закріплення заготовки користуйтеся затискачами або лецатами. Це безпечніше, ніж утримувати вручну та звільняє руки для роботи з інструментом.

ПЕРЕКОНАЙТЕСЬ, що в заготівці, яка ріжеться, свердлиться або шліфується, відсутні цвяхи або сторонні предмети.

Перфоратор не має крутного моменту. Не рекомендується використовувати будь-яку іншу насадку, крім свердла по бетону або долота. Не використовуйте свердла для металу, оскільки це може призвести до серйозної травми.

ПРИМІТКА: довбання протягом тривалого часу може призвести до перегріву мотора. Якщо перфоратор перегрівся, зупиніть роботу і дайте йому охолонути протягом 15 хвилин.

Запобіжні заходи при використанні перфоратора.

1. Перед використанням перфоратора завжди перевіряйте, щоб рівень мастила був достатній, а гвинт затягнутий.

2. Перфоратор має постійну ручку. Перед роботою завжди перевіряйте, щоб гвинти кріплення ручки надійно затягнуті. Завжди тримайте перфоратор обома руками. Недотримання цього може призвести до травми.

3. Безпечна експлуатація. Завжди займайте стійке положення тіла і ніг, перш ніж увімкнути перфоратор.

4. При роботі на висоті завжди перевіряйте, що під вами немає жодної особи, так як це може призвести до травмування людей.

5. Перед початком будь-якої роботи, наприклад, руйнування, сколювання стіни, підлоги або стелі, переконайтеся, що всередині немає ніяких предметів, наприклад, електричний кабель, труба для води, каналізація, оскільки це може призвести до травми або затоплення.

6. Правильно відрегулюйте тримач насадки.

7. Насадка може дуже нагрітись під час експлуатації. Будьте дуже обережні, щоб не отримати травму.

8. Завжди надягайте захисні окуляри.

9. Завжди надягайте засоби захисту органів слуху або беруші.

10. Завжди надягайте респіратор.

11. Завжди надягайте захисне взуття.

12. Завжди надягайте каску.

Інформація щодо використання перфоратора.
Перед експлуатацією

1. Джерело живлення

Переконайтеся, що джерело живлення відповідає вимогам, які вказані на фірмовій таблиці інструмента.

2. Увімкнення

Перед початком роботи з перфоратором перевірте, що перемикач живлення знаходиться в положенні OFF (вимк.). Якщо штепсельна вилка підключена до розетки, а перемикач живлення знаходиться в положенні ON (увімк.), інструмент почне відразу працювати та може нанести серйозну травму.

3. Подовжувач.

Коли робоча зона знаходиться далеко від джерела живлення, використовуйте подовжувач достатньої товщини та номінальної потужності. Подовжувач має бути настільки коротким, наскільки це можливо.

Як використовувати перфоратор.

Встановіть насадку, яку ви будете використовувати для роботи, як показано на зоб. 3 і 4, стор. 10.

1. Натисніть на тригерний перемикач після того, як ви направили долото на місце довбання.

2. Може бути необхідно примусово пробити отвір в місці довбання, щоб ударне довбання. Це не через несправність інструмента. Це значить, що захисний механізм перешкоджає холостому довбанню.

3. Використовуючи масу інструмента і міцно утримуючи обома руками перфоратор, можна ефективно

СКЛАДАННЯ ТА ЕКСПЛУАТАЦІЯ

Завжди перевіряйте, щоб електроінструмент був відключений від джерела живлення перед встановлення будь-якого приладдя.

Ручка. (Див. зоб. 1)

Перед роботою завжди перевіряйте, щоб постійна ручка була нерухома, оскільки ослаблена ручка може призвести до травми.



Зоб. 1

Увімкнення/вимкнення перфторатора

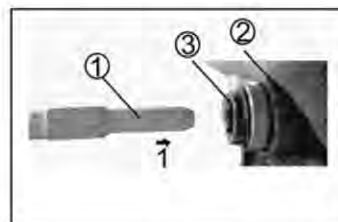
Перфторатор має вбудований в ручку перемикач живлення (зоб. 2). Візьміть перфторатор обома руками та просто натисніть на тригерний перемикач – мотор почне працювати. Щоб вимкнути, відпустіть тригерний перемикач.



Зоб. 2

Електроінструмент продовжує працювати кілька секунд після відпускання тригерного перемикача, будьте обережні, коли кладете його на поверхню.

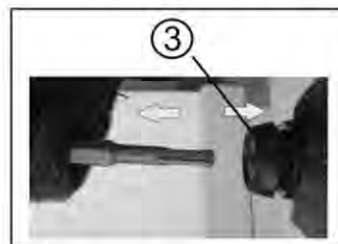
Встановлення долота в шестигранний патрон (Див. зоб. 3)



Зоб. 3

Вставте долото в шестигранний патрон і зафіксуйте долото, повернувши важіль упору • на півоберту проти годинникової стрілки. Це заблокує долото на місці. (Див. зоб. 4)

Не використовуйте перфторатор, поки не перевірите, що долото зафіксоване.



Зоб. 4

Цей електричний перфторатор не має зворотного ходу, тому завжди звертайте увагу на те, щоб не застосовувати силу до інструмента в разі защемлення долота. Завжди слідкуйте за тим, щоб долото входило й виходило з отвору для видалення сміття.

СПЕЦІАЛЬНІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

- ЩОБ УНИКНУТИ ТРАВМИ від випадкового увімкнення, завжди виймайте вилку з електричної розетки перед встановленням або вийманням долота.

ТЕХНІКА БЕЗПЕКИ ПІД ЧАС СВЕРДЛЕННЯ

- При використанні перфторатора використовуйте тільки ті насадки, які мають правильні пази для цього патрона.
- ПЕРЕД ПОЧАТКОМ** роботи поштовхайте долото, щоб переконавшись, що воно не коливається та не вібрує.
- НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ** рухомі різці або багатоступеневі фрези, оскільки вони можуть відділитися або розбалансуватися під час роботи.
- ПЕРЕКОНАЙТЕСЬ**, що шпіндель повністю зупинився, перш ніж торкатися патрона або замінити насадку; також потрібно враховувати, що насадка ще гаряча. Дайте їй охолонути перед заміною, інакше можна отримати опік або травму.
- ЗАВЖДИ ПЕРЕВІРЯЙТЕ, ЩОБ ДОЛОТО АБО СВЕРДЛО БУЛО ЩІЛЬНО ВСТАНОВЛЕНЕ В ШЕСТИГРАННИЙ ПАТРОН** перед початком роботи.

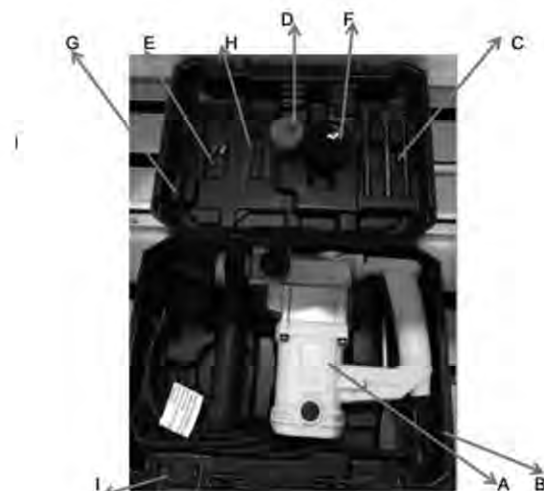
УМОВНІ ПОЗНАЧЕННЯ

На цьому виробі можуть бути деякі з цих символів. Розгляньте їх і запам'ятайте їх значення. Належне розуміння символів дозволить вам працювати з інструментом краще й безпечніше.

V	Вольт
A	Ампера
Hz	Герц
W	Ват
Kw	Кіловат
F	Фарад
μF	Мікрофарад
l	Літри

Kg	Кілограми
bar	Бар
Pa	Паскаль
h	Години
min	Хвилини
s	Секунди
n_0	Швидкість холостого ходу
$/min$ or min^{-1}	Оберти або ходи у хвилину
---	Постійний струм
$\sim$	Змінний струм
$2 \sim$	Двофазний змінний струм
$3 \sim$	Двофазний змінний струм з нейтраллю
$3N \sim$	Трифазний змінний струм з нейтраллю
$\text{---} \rightarrow A$	Номінальний струм відповідного токового устаткування в амперах
$\text{---} x \text{---}$	Часова затримка токового устаткування, де X є символом характеристики часу/струму, як вказано в EN 60127
$\oplus$	Захисне заземлення на клемі заземлення, інструмент класу I
$\emptyset$	Діаметр
0	Положення OFF (вимк.)
$\rightarrow$	Стрілка
$\triangle$	Попереджувальний символ
$\sim$	Змінний або постійний струм
$\triangle$	Бризконепроникна конструкція
∇	Герметична конструкція
$\square$	Конструкція класу II
IPXX	Символ IP

ЗНАЙОМСТВО З ПЕРФОРАТОРОМ



ПРИЛАДДЯ ТА КОМПЛЕКТАЦІЯ

ДОСТУПНЕ ПРИЛАДДЯ

Використовуйте тільки приладдя, яке рекомендоване для цього електричного перфоратора. Дотримуйтесь інструкцій, що додаються до приладдя. Використання невідповідного приладдя може призвести до травми користувача або пошкодження перфоратора.

Не використовуйте приладдя, поки ви повністю не прочитаете інструкції або посібник користувача для цього приладдя.

- Різні долота

КОМПЛЕКТАЦІЯ

ПЕРФОРАТОР		
КОД	ОПИС	К-ТЬ
A	ПЕРФОРАТОР	1
B	Долото	2
C	Свердло	3
D	Пластичне мастило	1
E	Вугільна щітка	2
F	Пилозахисна кришка	1
G	Лінійка глибини	1
H	Ключ	1
I	Футляр для перенесення	1

КОМПЛЕКТАЦІЯ



Попередження:

Якщо будь-яка частина відсутня або пошкоджена, не підключайте перфоратор до мережі живлення, поки не буде замінена відсутня або пошкоджена частина.

Обережно розпакуйте інструмент. Див. таблицю комплектації в правій частині цієї сторінки.

ПРИМІТКА: див. зображення компонентів на стор. 9.

Щоб уникнути пожежі або токсичної реакції, не використовуйте бензин, нафту, ацетон, розчинники для лаку або подібні легколетючі розчинники для чищення інструмента.